

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1939-1940	N° 45		Zittingsjaar 1939-1940
N° 4-VI : BUDGET	SEANCE du 12 décembre 1939	VERGADERING van 12 December 1939	BEGROOTING N° 4-VI

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur pour l'exercice 1940.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION (1)
PAR M. CARTON DE WIART

MESDAMES, MESSIEURS,

L'examen du Budget du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'exercice 1940 a été tout naturellement dominé par les graves soucis de la position adoptée par la Belgique en présence du conflit qui a mis aux prises les trois grandes Puissances qui nous entourent. Votre Commission permanente, à laquelle avaient été adjoints les rapporteurs désignés par chacune des sections de la Chambre, a passé en revue les principaux problèmes d'ordre extérieur nés des circonstances exceptionnelles que nous traversons. Ses délibérations ont rempli deux séances auxquelles M. le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur a bien voulu participer. Il nous appartient de vous faire rapport sur ces délibérations. A cet effet, nous rencontrerons successivement :

- I) L'exposé et la justification de la politique de neutralité adoptée par la Belgique dans le conflit actuel.
- II) Les difficultés auxquelles a donné et donne lieu l'observation de cette politique.
- III) Les relations de la Belgique tant avec les Puissances belligérantes qu'avec les Etats demeurés neutres, et notamment avec les Pays-Bas.

(1) La Commission, présidée par M. Van Cauwelaert, était composée :

1° Des membres de la Commission des Affaires Etrangères : MM. Carton de Wiart, Delvaux, Delwaide, De Man (R.), De Schrijver, Heyman, Maes. — Buset, Hubin, Huysmans, Piérard, Fischer, Truffaut, Brunfaut. — Hymans, Joris, Maistriaux, Delaveleye. — Romsée. — Relecom.

2° Des membres désignés par les sections : MM. Adam, Geuens, Michaux, Koelman, Philippart.

BEGROOTING

van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken
en Buitenlandschen Handel voor het dienstjaar 1940.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER CARTON DE WIART

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het onderzoek van de begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel voor het dienstjaar 1940 werd onvermijdelijk beheerscht door de ernstige bekommernissen voortspruitende uit het door België ingenomen standpunt ten opzichte van het conflict waarin de ons omringende drie groote mogendheden zijn gewikkeld.

Uw bestendige Commissie, waarbij de door elke Kamerafdeeling aangewezen verslaggevers werden gevoegd, heeft de voornaamste vraagstukken van buitenlandschen aard, opgerezen ten gevolge van de zich voordoende buitengewone gebeurtenissen, in oogenschouw genomen. Haar beraadslagingen namen twee vergaderingen in beslag, waaraan de heer Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel deel heeft willen nemen. Wij vervullen hier de taak, verslag uit te brengen over die beraadslagingen. Te dien einde, zullen wij achtereenvolgens handelen over :

- I) De uiteenzetting en de verantwoording van de in het huidig conflict door België aangenomen neutraliteit;
- II) De moeilijkheden waartoe de inachtneming van deze politiek aanleiding hebben gegeven en nog opleveren;
- III) De betrekkingen van België, zoowel met de oorlogvoerende mogendheden als met de neutraal gebleven landen, en inzonderheid met Nederland;

(1) De Commissie, voorgezeten door den H. Van Cauwelaert, bestond uit :

1° De leden van de Commissie voor de Buitenlandsche Zaken : de HH. Carton de Wiart, Delvaux, Delwaide, De Man (R.), De Schrijver, Heyman, Maes. — Buset, Hubin, Huysmans, Piérard, Fischer, Truffaut, Brunfaut. — Hymans, Joris, Maistriaux, Delaveleye. — Romsée. — Relecom.

2° De leden door de Afdeelingen aangeduid : de HH. Adam, Geuens, Michaux, Koelman, Philippart.

IV) Les répercussions des événements sur notre commerce extérieur et les mesures qu'il convient de prendre afin d'y parer.

I.

Exposé et justification de la politique de neutralité adoptée par la Belgique dans la guerre actuelle.

« Située à la croisée des marches de l'Europe occidentale, une Belgique neutre, loyale — et forte, comme elle l'est aujourd'hui — remplit une mission essentiellement pacifique; elle limite l'extension du champ de bataille et les deuils des familles. Elle constitue parmi les autres Etats neutres une citadelle de la paix et un élément de cette conciliation qui, seule, peut sauver notre civilisation de l'abîme vers lequel la précipiterait une guerre générale ».

Ces paroles, empruntées au message que notre Roi adressait le 27 octobre au peuple américain, nous paraissent traduire le sentiment commun qui s'est manifesté au cours des délibérations de votre Commission. Méditons ces quelques lignes. Toute l'explication de notre politique extérieure s'y trouve. Tout ce que cette politique représente de sagesse, de dignité et d'utilité y est mis en lumière.

* *

Tout d'abord, le rappel de notre *situation territoriale* en un carrefour particulièrement accessible et exposé, où se rencontrent les grandes voies de pénétration et les grands courants de civilisation de l'Occident. C'est une vérité passée au rang de proverbe que « la politique des Etats est dans leur géographie ». La Belgique en a acquis la longue expérience. C'est sa situation géographique qui a toujours fait d'elle une barrière ou un champ de bataille. C'est elle qui, à travers les siècles, a condamné nos populations des bassins de l'Escaut et de la Meuse à « vivre dangereusement ».

Cet axiome étant reconnu, quelles sont les conséquences qui devaient en être logiquement déduites dans la catastrophe que toutes les démarches des amis de la Paix n'ont pu conjurer ?

* *

Neutralité. — Lorsque, par sa déclaration publiée au *Moniteur* du 3 septembre 1939, notre Gouvernement a affirmé « sa ferme volonté de maintenir sa neutralité dans le conflit qui vient d'éclater en Europe », lorsque, réuni le 5 septembre, notre Parlement a approuvé cette décision, ils n'ont fait qu'adapter en toute liberté à une conjoncture nouvelle, mais que le déroulement des événements leur avait fait pressentir, les principes de la politique d'indépendance « exclusivement et intégralement belge » qui avait été si bien définie par le discours royal du 14 octobre 1936.

Qu'une telle ligne de conduite réponde non seulement

IV) De weerslagen der gebeurtenissen op onze buitenlandse handel en de maatregelen welke dienen getroffen om hieraan het hoofd te bieden.

I.

Uiteenzetting en rechtvaardiging van de neutraliteitspolitiek welke door België, in den huidige oorlog, wordt gehuldigd

« Op het kruispunt van de West-Europese landen, vervult een onzijdig, loyaal, en sterk België, zooals het heden is, een bij uitstek vredelievende zending; daardoor worden het slagveld en de rouw beperkt. Aldus sticht het, onder de andere onzijdige Staten, een vredesbrug en een element tevens van die verzoening, welke alleen de beschaving redden kan van de ineenstorting waartoe zij door een algemeen oorlog onverwijld zou gedreven worden. »

Deze woorden, ontleend aan de toespraak welke onze Koning, op 27 October, tot het Amerikaansche volk heeft gericht, lijken ons de vertolking te zijn van het gemeenschappelijk gevoelen dat tot uiting kwam tijdens de besprekingen in onze Commissie. Laten wij die enkele regels overwegen. Zij maken de toelichting uit van onze buitenlandse politiek. De vrijheid, de waardigheid en het nut van die politiek worden er in een klaar daglicht gesteld.

* *

In de eerste plaats, wordt opnieuw gewezen op onze *territoriale ligging*, op een bijzonder toegankelijk en blootgesteld kruispunt, waar de groote penetratiewegen en de groote stroomingen der Westersche beschaving met elkaar in aanraking komen. Het is spreekwoordelijk geworden, dat de politiek van elk land besloten ligt in zijn aardrijkskundige ligging. België heeft er sinds lang de ondervinding van opgedaan. Wegens zijn geographischen toestand, heeft het steeds tot schutsmuur zoo niet tot slagveld moeten dienen. Door de eeuwen heen, zijn de bevolkingen uit het Schelde- en het Maasbekken aldus genoopt geweest, op gevaarlijken voet te leven.

Welke gevolgtrekkingen zouden, rekening gehouden met dit axioma, logischerwijze dienen afgeleid in verband met de groote ramp welke niet kon worden bezworen, ondanks alle voetstappen aangewend door de vrienden van den Vrede ?

* *

Neutraliteit. — Toen onze Regeering, door haar verklaring verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 3 September 1939, haar vasten wil bevestigde, « haar neutraliteit te handhaven, in het conflict dat in Europa komt los te barsten », en toen, vergaderd op 5 September, ons Parlement deze beslissing goedkeurde, hebben beiden slechts, in volle vrijheid, aan een nieuw geschapen toestand, — doch welke de opeenvolgende gebeurtenissen hun hadden laten vermoeden, — de beginselen aangepast van de « uitsluitende en volstreekte Belgische onafhankelijkheidspolitiek », duidelijk bepaald in de op 14 October 1936 door den Koning gehouden redevoering.

Om de overtuiging op te doen, dat zulkdanige gedrags-

à tout ce que le langage officiel de la Belgique avait annoncé, mais aussi aux exigences de notre constitution territoriale et de notre mission européenne, il suffit, pour en être convaincu, d'interroger l'histoire. Elle nous enseigne que notre communauté nationale n'a cessé de postuler la politique de neutralité comme une condition d'existence. Sans remonter au « sage homme de Gand » qui proclamait la neutralité de la Flandre au début de la guerre de Cent Ans, ni à notre Gouvernante Marguerite d'Autriche qui entendait garder ses Pays-Bas à l'écart des querelles entre les monarchies voisines, sans vouloir rappeler qu'au XVIII^e siècle, nos provinces, encore qu'elles eussent alors pour souverain le chef d'une des Puissances belligérantes, demeurèrent neutres dans la guerre de la succession de Pologne et dans la guerre de Sept Ans, sans insister sur cette autre « constante » que relève Emile Banning dans son étude sur *Les origines et les phases de la neutralité belge* lorsqu'il signale que « la neutralité liégeoise dura trois siècles », comment méconnaîtrions-nous les leçons de la guerre de 1870 et celles de la grande guerre mondiale de 1914-1918? N'oublions pas que si, dans la nuit du 2 août 1914, la Nation n'hésita pas à affronter une formidable armée, ce n'est pas qu'elle y fût déterminée par ses sympathies ou ses antipathies, ou qu'elle songeât à sauvegarder telle ou telle conception idéologique. Elle n'eut d'autre motif déterminant que de demeurer fidèle à la parole de la Belgique et de défendre la neutralité qui était alors son statut. C'est la violation flagrante de cette neutralité qui, suivant un mot admirable du Roi Albert, nous a « acculés à l'héroïsme ».

Il n'est pas inutile dans les circonstances actuelles, — et surtout vis-à-vis de l'opinion étrangère trop ignorante de notre passé, — de souligner toute la continuité qui rattache de la sorte notre attitude présente à des traditions qui sont nées elles-mêmes de notre amour de la liberté, de notre volonté d'indépendance, des exigences de notre sol, des conditions de notre voisinage et de la relativité de nos forces.

**

Loyauté. — La position que la Belgique a choisie par sa déclaration de neutralité ne peut justifier aucune critique, pas plus qu'elle n'a provoqué de surprise. Cette attitude est franche et droite autant qu'elle est et demeure libre. Elle ne comporte ni renoncement ni arrière-pensée. Le discours royal du 14 octobre 1936, auquel il nous faut encore revenir, disait en termes non équivoques : « cette politique (la politique d'indépendance) doit viser résolument à nous placer en dehors des conflits de nos voisins. » C'est cette politique, avec toutes les précisions qui en ont été données officiellement à notre tribune nationale, qui a été ensuite reconnue par la déclaration franco-britannique du 24 avril 1937 et par la déclaration allemande du

lijn niet alleen beantwoordt aan al wat door België op officieele wijze werd aangekondigd, doch tevens aan de eischen opgelegd door onze territoriale samenstelling en door onze taak als Europeesche Natie, volstaat het, een terugblik te werpen op de geschiedenis. Deze leert ons, dat onze nationale gemeenschap slechts leefbaar is, dank zij de neutraliteitspolitiek. Hiervoor dienen wij niet op te klimmen tot den « wijzen man van Gent » die, bij den aanvang van den Honderdjarigen Oorlog, de neutraliteit van Vlaanderen verkondde, noch tot onze groote Landvoogdes, Margaretha van Oostenrijk, die er zich op toelagde om haar Nederlanden buiten het bereik te houden van de twisten ontstaan tusschen de naburige monarchiën. Ook is het niet noodig, hiervoor in herinnering te brengen, dat onze provinciën, in de XVIII^e eeuw, en hoewel hun vorst toen aan het hoofd stond van een der oorlogvoerende mogendheden, zich neutraal hielden tijdens den Poolschen successie-oorlog en tijdens den Zevenjarigen Oorlog, noch den nadruk te leggen op dit ander feit, waarop Emile Banning de aandacht vestigde in zijn studie over *Les origines et les phases de la neutralité belge*, toen hij er op wees dat de Luiksche neutraliteit drie eeuwen lang heeft bestaan. Doch wij mogen de lessen niet miskennen van den oorlog van 1870, noch die van den grooten wereldoorlog 1914-1918. Wij mogen niet vergeten, dat indien de Natie, in den nacht van 2 Augustus 1914, niet heeft geaarzeld om het hoofd te bieden aan een ontzaglijk leger, zij zich daartoe niet voelde gedreven door sympathie noch antipathie, noch met de bedoeling, de eene of andere ideologische opvatting te vrijwaren. Haar besluit werd slechts ingegeven door den wil, België's woord getrouw te blijven en de neutraliteit te verdedigen, welke het toen tot grondslag diende. De klaarblijkende schending van die neutraliteit heeft ons, zooals Koning Albert het zegde, « tot heldhaftigheid gedwongen ».

Onder de huidige omstandigheden — en vooral ten opzichte van de in het buitenland geldende meening, zoo onkundig van ons verleden — is het niet van nut ontbloom, den nadruk te leggen op de continuïteit bestaande tusschen onze huidige houding en de tradities welke hun ontstaan hebben te danken aan onze vrijheidsliefde, onzen onafhankelijkheidswil, de eischen van ons grondgebied, de voorwaarden onzer nabuurschap en de betrekkelijke macht waarover wij beschikken.

**

Loyaliteit. — Het door België in zijn Neutraliteitsverklaring uitgedrukt standpunt billijkt geen enkele kritiek en verwekte trouwens geen verbazing. Deze oprechte en onbewimpelde houding werd vrijelijk aangenomen. Zij omsluit noch verzaking noch eenigerlei bijbedoeling. In 's Konings redevoering van 14 October 1936, waarop wij nogmaals terugkomen, wordt op ondubbelzinnige wijze gezegd : « Die politiek (de onafhankelijkheidspolitiek) moet er vastbesloten op gericht zijn ons buiten de conflicten van onze bureu te houden. » Het is die politiek, met daarbij al de bijzonderheden op officieele wijze door 's Lands woordvoerders versterkt, welke vervolgens werd aanvaard door de Fransch-Engelsche verklaring van

13 octobre 1937, aux termes desquelles les trois gouvernements ont proclamé qu'ils étaient prêts à accorder assistance à la Belgique, dans le cas où elle serait l'objet d'une attaque ou invasion.

Un malentendu aurait pu subsister à raison de la mise en œuvre des principes du Pacte de la Société des Nations et notamment de l'article 16 de ce Pacte, prévoyant, en certains cas, des facilités de passage. Mais la possibilité même d'un tel malentendu a été nettement écartée. Ayant acquis la conviction, à la lumière des événements, que la Société des Nations n'est pas aujourd'hui en mesure de remplir exactement, dans l'ordre de la sécurité collective, les tâches que les auteurs du Pacte avaient cru pouvoir lui assigner, le Gouvernement belge, par sa déclaration faite à Genève, le 16 septembre 1938, a décliné expressément le caractère obligatoire du système prévu à l'article 16. Il a affirmé son droit d'apprécier en toute liberté la mise en œuvre éventuelle de cet article. Un très grand nombre d'Etats firent des déclarations analogues, et le rapport présenté ensuite à l'Assemblée, le 29 septembre 1938, par la sixième commission, et qui, par décision de l'assemblée, fut officiellement communiqué à tous les membres de la Société, constate qu'il est admis de manière générale que les mesures militaires envisagées à l'article 16 n'ont pas un caractère obligatoire.

Plus récemment encore, toutes les déclarations qui ont été faites par le Gouvernement belge, le discours de M. Pierlot, Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, dans la séance de la Chambre des Représentants du 8 juin 1939, les rapports de M. Van Cauwelaert et de M. Carton de Tournai sur le Budget des Affaires étrangères pour 1939, les votes qui sont intervenus au Parlement ensuite de ces déclarations et de ces rapports, ont annoncé la position que la Belgique a prise, à l'heure où ses grandes voisines sont entrées en guerre. Et cette position, qui était ainsi et à l'avance rendue certaine, les Puissances belligérantes en ont reconnu la droiture en renouvelant spontanément leurs engagements antérieurs.

Il peut paraître superflu d'insister ici sur des vérités aussi évidentes. Si nous nous y sommes arrêtés un moment, c'est pour traduire la protestation indignée qu'ont soulevée au sein de notre Commission des appréciations ou insinuations parues de-ci de-là dans quelques rares journaux étrangers et qui cherchaient à jeter une ombre sur la dignité irréprochable de notre détermination.

Loyale dans ses raisons, cette neutralité entend l'être dans son observation, en conformité parfaite et constante avec les règles du droit international auquel la Belgique a été toujours strictement attachée. Qu'il en ait été ainsi, nous en avons eu, ces derniers jours encore, une preuve significative dans les déclarations réitérées des

24 April 1937 en door de Deutsche verklaring van 13 October 1937, luidens welke de drie betrokken regeeringen te kennen gaven, dat zij bereid waren hulp te verleenen aan België, ingeval ons land het voorwerp zou zijn van een aan- of inval.

Een misverstand had kunnen voortbestaan, waar het de toepassing geldt van de beginselen van het Volkenbondspact, en inzonderheid van artikel 16 van dit Pact, waarbij, in sommige gevallen, doortochtsfaciliteiten worden voorzien. Doch alle aanleiding tot dergelijk misverstand werd volkomen uit den weg geruimd. Nadat zij, geleid door de gebeurtenissen, de overtuiging had opgedaan dat de Volkenbond thans niet bij machte is nauwgezet, in het kader der collectieve veiligheid, de opdrachten te vervullen welke de ontwerpen van het Pact hem meenden te mogen toevertrouwen, heeft de Belgische Regeering, door haar verklaring gedaan te Genève, op 16 September 1938, op uitdrukkelijke wijze het verplicht karakter ontzegd aan het bij artikel 16 voorziene stelsel. Zij heeft haar recht bevestigd zelf vrijuit te oordeelen over de gebeurlijke inwerkingtreding van dit artikel. Een zeer groot aantal Staten legden gelijkaardige verklaringen af, en het verslag daarop voor de Algemeene Vergadering, door de zesde Commissie, op 29 September 1938 voorgedragen, en die bij beslissing dezer vergadering officieel aan al de leden van den bond werd medegedeeld, stelt vast dat in het algemeen aanvaard wordt, dat de in artikel 16 voorziene militaire maatregelen niet van verplichtenden aard zijn.

Nog meer onlangs, hebben al de verklaringen door de Belgische Regeering afgelegd, de rede van den heer Pierlot, Eerste-Minister en Minister van Buitenlandsche Zaken, in de vergadering van de Kamer der Volksvertegenwoordigers van 8 Juni 1939, de verslagen van den heer Van Cauwelaert en van den heer Carton de Tournai over de Begroting van Buitenlandsche Zaken voor 1939, de stemmingen welke na deze verklaringen en verslagen in het Parlement werden uitgebracht, de stelling aangekondigd welke België heeft ingenomen op het uur dat zijn groote naburen in oorlog zijn getreden. En deze stelling waarover aldus op voorhand zekerheid bestond, werd door de strijdvoerende mogendheden voor onaanvechtbaar erkend, doordien zij spontaan hun vroegere verplichtingen hebben vernieuwd.

Het kan overtollig schijnen verder nadruk te leggen op dergelijke al te in het oog springende waarheden. Indien wij er een oogenblik zijn blijven bij stilstaan, is het om uiting te geven aan het verontwaardigd protest dat in de Commissie werd verwekt door beoordeelingen of verdachtmakingen, links en rechts, in eenige weinig talrijke vreemde bladen verschenen, en welke er op aanstuurden een vlek te werpen op de onbesproken waardigheid van de door ons aangenomen houding.

Uitgaande van eerlijke beweegredenen, wil deze neutraliteit ook eerlijk nageleefd worden, volkomen en bestendig in overeenstemming met de regelen van het internationaal recht, welke steeds België duurbaar waren. Dat wij ons daaraan hebben gehouden, werd onlangs opnieuw op betekenissvolle wijze bewezen door de her-

Etats en guerre attestant leur volonté de respecter notre intégrité territoriale.

*
**

Force. — Grâce à un effort énergique et persévérant, et qui justifie l'hommage de gratitude du pays envers les cabinets qui se sont succédé et les législatures qui les ont secondés, la Belgique possède aujourd'hui une armée nombreuse, solide et bien outillée. « Notre politique militaire, disait le Roi dans le mémorable discours que nous avons déjà cité, doit se proposer d'écarter la guerre de notre territoire... Notre situation géographique nous commande d'entretenir un appareil militaire de nature à dissuader un quelconque de nos voisins d'emprunter notre territoire pour attaquer un autre Etat. »

Entrant dans ces vues, la Belgique a organisé de manière efficace sa propre sauvegarde. Elle veille à garantir avec tous ses moyens toutes ses frontières contre tout acte d'hostilité et chaque jour qui passe renforce sa position défensive. Cette garde vigilante que montent en ce moment nos troupes mobilisées, les travaux de toute sorte qui ont mis notre sol en état de défense, la science de nos officiers, la résolution de nos soldats, — mieux encore, le magnifique esprit patriotique qui les anime tous et qui confond les classes et les régions dans un coude à coude et un cœur à cœur réconfortants, — tout cela donne à la neutralité belge une armature qui, à d'autres heures de notre histoire, lui avait parfois fait défaut. A côté de l'honneur, à côté du droit le plus évident, nous avons ainsi la force, une force de nature à faire réfléchir tout Etat, — s'il en était, — qui pourrait songer à décevoir la confiance que nous avons dans ses protestations d'amitié.

Les sacrifices mêmes que représentent la création et l'entretien d'une telle force, les charges et les épreuves que notre mobilisation et notre neutralité imposent au pays dans la vie familiale et laborieuse de ses citoyens, dans ses possibilités de production et les besoins de sa consommation, leur incidence sur l'équilibre des budgets publics et privés, l'acceptation de toutes les disciplines que commande le bien commun contribuent à la noblesse de notre rôle. Ajoutons-y la conviction qu'en un moment où la tempête est déchaînée sur l'Europe, les zones que cette tempête épargne représentent une chance favorable pour la sauvegarde de la civilisation, pour le service du droit, pour les œuvres de fraternité humaine. Un jour viendra où un clairon sonnera le « cessez le feu ». Les nations neutres pourront peut-être hâter ce moment, en offrant leurs bons offices et en préparant un climat d'entente. A ce moment même, leur intervention, ou en tout cas leur exemple, pourra contribuer à l'élaboration

nieuwde verklaringen van de oorlogvoerende mogendheden, waarbij zij hun wil te kennen gaven de onschendbaarheid van ons grondgebied te eerbiedigen.

*
**

Macht. — Dank zij doortastende en volhardende inspanningen, welke de dankbare hulde van het land voor de naeenvolgende regeeringen en de wetgevende lichamen waardoor zij gesteund werden, rechtvaardigen, bezit België op dit oogenblik een talrijk, sterk en goed uitgerust leger. « Onze militaire politiek, aldus de Koning in de gedenkwaardige rede welke wij hooger hebben aangehaald, beoogt het verwijderen van den oorlog van ons grondgebied... Ten gevolge van onze geografische ligging, zijn wij er toe verplicht, een militair lichaam te onderhouden, dat om 't even welken onzer geburen den lust zou benemen een anderen Staat over ons grondgebied heen aan te vallen. »

Hierop ingaande, heeft België op doeltreffende wijze zijn eigen vrijwaring ingericht. Het draagt er, met al zijn middelen, zorg voor dat al zijn grenzen, tegen welke vijandelijke daad ook, gevrijwaard worden, en elken dag wordt zijn verdediging sterker. De waakzame wacht op dit oogenblik door onze gemobiliseerde troepen opgetrokken, de menigvuldige en onderscheidene werken waardoor onze grond in staat van verdediging werd gesteld, de kunde van onze officieren, de vastberadenheid van onze soldaten — en beter nog, de heerlijke vaderlandsliefde waarmede zij bezielde zijn en waardoor de verschillen van stand en streek in een roerend en hartversterkend samenvoelen en — leven, als 't ware te niet gaan, dit alles kleedt de neutraliteit van België in een wapenrusting waaraan het, op sommige oogenblikken van zijn geschiedenis, weleens mangelde. Naast de eer, naast het meest onaanvechtbaar recht, beschikken wij aldus over de macht, een macht van aard om tot nadenken te stemmen elken Staat — zoo er een mocht wezen — die zou meenen het vertrouwen te mogen beschamen, dat wij in zijn vriendschappelijke verklaringen hebben gesteld.

De opofferingen welke het in leven roepen en in stand houden van een dergelijke macht vertegenwoordigen, de lasten en beproevingen door onze mobilisatie en onze neutraliteit aan het land opgelegd in het gezins- en arbeidsleven zijner medeburgers, in zijn productiemogelijkheden en in de behoeften van zijn verbruik, hun terugslag op het evenwicht van de openbare en private begrotingen, de aanvaarding van alle beperkingen door het algemeen welzijn gevorderd, verhoogden nog den adel van onze houding.

Voegen wij hier onze overtuiging aan toe, dat, in een oogenblik waarop de storm boven Europa is ontketend, de gebieden welke van dezen storm gespaard blijven, een gunstige kans bieden voor de vrijwaring van de beschaving, voor den dienst van het recht, voor de werken van menschelevendheid.

Eenmaal breekt de dag aan, waarop het: « staak het vuur! » wordt geblazen. De neutrale landen zullen misschien dit oogenblik kunnen bespoedigen; door hun goede

d'une paix juste qui soit fondée sur le droit des Etats à une vie libre dans le cadre d'une collaboration loyale.

II.

Les difficultés auxquelles a donné et donne lieu l'observation de notre politique de neutralité.

Quelles allaient être chez nous les réactions de l'esprit public, au lendemain de la déclaration officielle de neutralité? Dans un régime d'opinion et de liberté comme le nôtre, la question prenait une importance capitale. Les souvenirs de la grande guerre de 1914-1918, où l'on a pu dire que la Belgique incarna le droit universel, y sont encore vivants dans toutes les mémoires. Ces souvenirs et les sentiments qui s'y rattachent ne viendraient-ils pas contrarier pour elle cette sorte de repliement national où d'autres pays neutres, tels que la Suisse ou la Hollande, retrouvaient une attitude qui leur était familière?

En réponse à cette question, on peut affirmer que notre opinion publique a très vite compris qu'il n'y avait pour la Nation d'autre décision à prendre que celle qui a été adoptée.

Elle sait gré au Roi et au Gouvernement de l'avoir mise à l'abri d'un nouvel holocauste que ne commandaient ni notre honneur, ni notre sécurité. Elle a médité et apprécié les sages conseils que, dès le 4 septembre, le Roi lui a donnés en l'invitant à observer les règles inhérentes à la neutralité.

D'autre part, ce serait mal connaître l'âme de notre peuple et sa sensibilité que de croire que cette politique de neutralité et ses devoirs puissent jamais se confondre pour elle avec un froid égoïsme qui déserterait le culte de la Justice. La Belgique qui a si cruellement souffert pour son indépendance n'a jamais été et ne sera jamais indifférente à la violation infligée à d'autres nations. Il n'échappe pas non plus à sa clairvoyance que l'issue de la guerre et les conditions de la paix pourront influencer profondément sur son propre avenir et sur le sort même d'une civilisation qu'elle sert depuis de longs siècles.

Demeurant maître de son jugement, mais sachant aussi qu'il ne domine point les événements, attentif à concilier les devoirs de sa sécurité avec les droits de sa conscience, sans forfanterie comme sans pusillanimité, notre pays s'est remis à son existence laborieuse, dans une atmosphère devenue grave et difficile. Dans sa grande masse, il fait confiance à ceux qui le dirigent. Il s'applique au quotidien qui, menacé, prend pour lui un sens et un attrait nouveaux.

Quant aux détenteurs de l'autorité à tous les degrés, il ne suffit pas qu'ils engagent les populations à la prudence, au travail, à la concorde. Il leur incombe de leur en donner l'exemple. La sérénité est l'arme de l'intelligence

diensten aan te bieden en een atmosfeer van verstandhouding voor te bereiden. Op dit oogenblik zelf, zal hun tusschenkomst, of althans hun voorbeeld, kunnen bijdragen tot de uitwerking van een rechtvaardigen vrede, gesteund op het recht der Staten op een vrij leven binnen het kader van een eerlijke samenwerking.

II.

De bezwaren waartoe de naleving van onze neutraliteitspolitiek heeft aanleiding gegeven.

Welke zou bij ons de reactie zijn van de openbare meening, onmiddellijk na de officieele neutraliteitsverklaring? In een regime van vrije meening, zooals het onze, is dit een vraagstuk van overwegend belang. De herinneringen aan den grooten oorlog 1914-1918, waarin België zooals terecht beweerd wordt, het universeel recht vertegenwoordigde, liggen nog versch in aller geheugen. Zouden deze herinneringen en de gevoelens waarmede zij gepaard gaan, geen hinder zijn voor dit soort van nationale terugtrekking, daar waar andere neutrale landen, zooals Zwitserland of Nederland, een houding terugvonden waarmede zij vertrouwd waren?

Men kan, in antwoord op deze vraag bevestigen, dat onze openbare meening zeer spoedig begrepen heeft, dat de beslissing door het land getroffen de eenige was welke kan getroffen worden.

Zij is er den Koning en de Regeering erkentelijk voor, dat zij een nieuw offer hebben voorkomen, dat noch in het belang van onze eer, noch van onze veiligheid was. Zij heeft de wijze raadgevingen overwogen en naar waarde geschat, die de Koning haar reeds gaf van 4 September af, toen hij haar verzocht de regels na te leven, welke onafscheidelijk verbonden zijn met de neutraliteit.

Anderzijds, zou men weinig begrip voor het gemoed van ons volk en zijn gevoeligheid aan den dag leggen, in de meening dat deze neutraliteitspolitiek en haar verplichtingen in zijn oogen ooit zouden te vereenzelvigen zijn met een hardvochtige zelfzucht wars van alle gerechtigheid. België dat zoo wreed heeft geleden voor zijn onafhankelijkheid, was nooit en zal nooit onverschillig blijven voor schendingen waarvan andere naties het slachtoffer zijn. Het is schrander genoeg om in te zien dat de afloop van den oorlog en de vredesvoorwaarden een ingrijpenden terugslag kunnen hebben op zijn eigen toekomst en op de lotsbestemming zelf van een beschaving waaraan het sedert vele eeuwen is gehecht.

Zonder zijn oordeel prijs te geven, maar met de wetenschap dat het de gebeurtenissen niet in handen heeft, bedachtzaam om de verplichtingen zijner veiligheid overeen te brengen met de rechten van zijn geweten, zonder overmoed maar ook zonder vrees, heeft ons land zich opnieuw aan het werk gezet, in een ernstig en moeilijk geworden atmosfeer. In zijn overwegen de meerderheid, verlaat het zich op dezen die het besturen. Het legt zich toe op zijn dagelijkschen arbeid die, omdat hij bedreigd is, meer zin en een nieuwe aantrekkelijkheid heeft gekregen.

Wat de gezaginstanties van hoog tot laag betreft, volstaat het niet dat zij de bevolking aanmanen tot voorzichtigheid, tot waakzaamheid, tot eendracht. Zij moeten hierin het voorbeeld geven. De gemoedsrust is het wapen

contre l'assaut des passions brutales et du mensonge. La politique que nous avons faite nôtre nous permettra de faire durer cette sérénité le temps qu'il faudra, et, en nous sauvant nous-mêmes, de servir les intérêts de la paix qui viendra.

**

Parmi les difficultés auxquelles se heurte pour la Belgique une politique de stricte neutralité, il faut compter tout d'abord celles qui peuvent naître des franchises dont disposent chez nous tous les modes de publicité. Une démocratie comme la nôtre jouit du privilège épineux d'une complète liberté qui contraste avec les consignes impératives des États totalitaires. Notre Constitution proclame, par son article 14, la liberté des Belges de manifester leur opinion en toute matière. Par son article 18, elle consacre la liberté de la presse avec interdiction de la censure. Nul doute que ces libertés, dont les abus provoquent souvent des complications en temps normal, ne puissent devenir, dans une période comme celle que nous traversons, la cause de sérieux embarras pour ceux qui ont la responsabilité de sauvegarder notre politique de neutralité. Il est donc nécessaire de se montrer particulièrement vigilant aujourd'hui dans la répression des délits commis à l'occasion de l'exercice de ces libertés — répression dont la Constitution n'a pas manqué d'ailleurs de réserver tous les droits. Il est non moins sage d'engager tous les citoyens à faire usage de ces libertés avec tact et circonspection. C'est un devoir civique qui s'impose à tous. M. le Premier Ministre a très bien dit: « On ne peut pas rester en paix et tenir un langage de guerre ». Et notre éminent collègue, dont la mort a éveillé tant d'émotion et de regrets, M. Adolphe Max le rappelait à notre tribune le 5 septembre: « Rien ne doit être dit ni être fait qui puisse affaiblir la position du pays ».

Dans une communication radiodiffusée faite à l'I.N.R., le 27 octobre, M. le Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, s'est exprimé à ce sujet dans les termes que voici:

« La Belgique courrait un vrai danger, je dois vous en avertir, si l'on pouvait croire, contrairement à la réalité, que la neutralité proclamée par le Gouvernement n'est pas voulue aussi par l'opinion, ou si celle-ci, à l'abri de la neutralité officielle, s'imaginait que tout lui reste permis.

Il ne s'agit nullement d'empêcher l'expression de certains sentiments personnels.

La neutralité ne nous interdit pas de juger les événements, elle ne nous force pas à renier nos amitiés, mais elle nous impose certaines règles de mesure qu'il nous faut respecter, si nous voulons la conserver. »

**

Mais notre neutralité rencontre des difficultés d'un autre ordre dont la délicatesse et la gravité ont retenu toute l'attention de votre Commission. Il s'agit des répercussions qu'entraîne pour nous la guerre économique engagée entre

van den geest tegen den stormloop van de brutale harts-tochten en van den leugen. De politiek welke wij thans voeren, zal ons toelaten deze gemoedsrust te bewaren zolang het noodig is en, door ons zelf te redden, de belangen van den toekomstigen vrede te dienen.

**

Onder de moeilijkheden waarmee België heeft te kampen bij het voeren van een politiek van stipte neutraliteit, moet men eerst deze rekenen, die kunnen voortvloeien uit de vrijmoedigheid waarmee men hier op elke wijze zijn meening mag uiten. Een democratisch land zooals het onze bezit het netelig voorrecht van een volkomen vrijheid die schril afsteekt bij de opgelegde meeningen in de totalitaire Staten. Onze Grondwet verklaart, in artikel 14, dat het aan de Belgen vrij staat hun meening op elk gebied te uiten. In haar artikel 18, bevestigt zij de vrijheid van de drukpers en het verbod de censuur in te voeren. Het lijkt geen twijfel dat deze vrijheden, — waarvan de misbruiken vaak tot verwickelingen aanleiding geven in normalen tijd, — in een tijdperk zooals dit, de oorzaak kunnen worden van ernstige moeilijkheden voor dezen op wie de verantwoordelijkheid berust om onze politiek van neutraliteit te vrijwaren. Het is dus noodig thans bijzonder waakzaam te zijn bij de beteugeling van de wanbedrijven die, naar aanleiding van de uitoefening dezer vrijheden, worden gepleegd. Trouwens, de Grondwet heeft deze beteugeling met alle rechten omringd. Niet minder wijs is het, al de medeburgers aan te sporen deze vrijheden met tact en omzichtigheid te gebruiken. Dit is een burgerplicht die geldt voor allen. De Eerste-Minister zeide terecht: « Men kan niet in vrede blijven en een oorlogstaal voeren. » En onze achtbare collega, de heer Adolphe Max, wiens overlijden zooveel ontroering heeft verwekt, herinnerde er aan op 5 September j.l.: « dat niets mag worden gezegd of gedaan dat de positie van het land zou verzwakken ».

In een radiorede, op 27 October door het N. I. R. uitgezonden, liet de Minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandse Handel zich uit in dezer voege:

« België zou groot gevaar lopen, wij houden er aan U te waarschuwen, indien men moest gelooven, tegen de waarheid in, dat de neutraliteit door de Regeering uitgevaardigd, niet door de openbare meening zou gewild zijn ofwel dat deze, door zich te verschuilen achter de officieele neutraliteit, zich zou inbeelden dat alles kan geduld worden.

» Het gaat er geenszins om, de uitdrukking van sommige persoonlijke gevoelens te beletten.

» De neutraliteit verbiedt ons niet de gebeurtenissen te beoordeelen; zij verplicht ons geenszins oude vriendschap te verloochenen; maar ze legt ons zekere grenzen op die wij moeten eerbiedigen, willen wij onze neutraliteit ongeschonden bewaren. »

**

Doch onze neutraliteit ontmoet insgelijks moeilijkheden van een gansch anderen aard, waarvan het kiesch en ernstig uitzicht de bijzondere aandacht gaande hield van uw Commissie. Wij bedoelen hier de weerslagen

les Puissances belligérantes. Il s'agit aussi du survol de notre territoire par leurs avions.

En ce qui concerne le premier de ces problèmes, on sait que le droit international autorise un Etat en guerre à saisir les marchandises susceptibles d'être utilisées par l'ennemi et qui lui sont destinées. Cette pratique répond au souci, naturel chez cet Etat, de voir son adversaire privé de tous les moyens d'augmenter ou de renouveler les ressources qui lui sont nécessaires ou même utiles pour poursuivre avec succès les hostilités. Pratique très ancienne, puisque l'étymologie du mot « contrebande » remonte à l'ancienne Rome, qui interdisait de vendre à ses ennemis des armes ou des munitions *contra bannum*, c'est-à-dire au mépris du « ban » ou d'un ordre rendu public.

Dans le droit moderne, une distinction s'est établie entre la contrebande absolue, c'est-à-dire les produits qui sont directement utilisables pour la guerre, et la contrebande relative ou conditionnelle, à savoir les produits qui peuvent, suivant les cas, être employés à des fins soit militaires, soit pacifiques. La seconde Conférence de La Haye de 1907 a codifié les usages en vigueur dans ce domaine. Elle avait même décidé, en vue de statuer sur les saisies de contrebande par les belligérants, la création d'une Cour internationale des prises qui n'a malheureusement jamais été constituée. Deux ans plus tard, la Déclaration navale de Londres du 28 février 1909 a tenté de préciser de plus près les règles du blocus et de la contrebande. Mais cette Déclaration ne fut ratifiée par aucune Puissance. Il s'en suit que, pour quelques principes et usages définis, d'autres demeurent livrés à l'incertitude et soumis à une évolution constante. L'application qui en a été faite au cours de la guerre de 1914-1918, de même que les transformations de la technique, n'ont fait qu'en élargir l'interprétation au profit des belligérants, sans compter les extensions qui naissent du système des représailles, chacun des belligérants ne manquant pas de chercher à compenser les empiètements de son adversaire sur le droit des neutres par d'autres empiètements dont les neutres deviennent aussi les victimes.

Dès le début de la guerre actuelle, la France, par une notification du 4 septembre 1939, et l'Angleterre, par une proclamation du même jour, ont énuméré les marchandises qu'elles considèrent de contrebande soit absolue, soit relative. Cette énumération est très large. C'est ainsi que les monnaies, devises et titres de créances sont compris dans la première catégorie. De son côté, le Reich a dressé ses listes de prohibition de marchandises.

Tandis que, en vertu des principes de la neutralité, nous

welke voor ons voortspruiten uit den economischen strijd die door de oorlogvoerende mogendheden werd aangebonden. Het geldt hier ook het overvliegen van ons grondgebied door hun vliegtuigen.

Wat het eerste dezer vraagstukken betreft, weet men dat het internationaal recht toelaat, dat door een oorlogvoerende Staat beslag wordt gelegd op de koopwaren welke door den vijand zouden kunnen worden benuttigd en voor hem zijn bestemd. Zulke handelwijze beantwoordt aan de vanwege dien Staat gansch natuurlijke bezorgdheid, zijn tegenstander beroofd te zien van al de middelen van dien aard, dat zij de hulpbronnen vermeederen of vernieuwen die hem noodig of zelfs nuttig zijn om de vijandelijkheden met succes voort te zetten. Deze practijk is van zeer ouden datum, want de etymologie van het woord « contrebande » was reeds bekend ten tijd van het Oude Rome, dat een verbod had uitgevaardigd tegen den verkoop, aan zijn vijanden, van wapenen of krijgsbehoeften *contra bannum*, dus in strijd met een openbaar gemaakt bevel.

In het hedendaagsch recht, is een onderscheid tot stand gekomen tusschen de volstrekte contrabande, namelijk die betreffende de producten die rechtstreeks voor den oorlog kunnen worden gebruikt, en de betrekkelijke of voorwaardelijke contrabande, zijnde de producten die, volgens de gevallen, hetzij tot militaire, hetzij tot vredelievende doeleinden kunnen worden aangewend. Tijdens de tweede Conferentie van den Haag, in 1907, werden de op dit gebied geldende gebruiken gecodificeerd. Ten einde uitspraak te doen over het inbeslag nemen van contrabandegoederen door de oorlogvoerenden, werd daar zelfs de oprichting beslist van een Internationaal Prijzenhof, dat, jammerlijk genoeg, nooit tot stand is gekomen. Twee jaar nadien, heeft men, door de Londensche scheepvaartdeclaratie van 28 Februari 1909, gepoogd de regelen geldend op gebied van blokkade en contrabande nader te bepalen. Doch die declaratie werd door geen enkele mogendheid bekrachtigd. Hieruit volgt dat men, naast enkele bepaald zijnde beginselen en gebruiken, er nopens andere onzekerheid blijft heerschen, dewijl zij aan een gestadige evolutie zijn onderworpen. De toepassing er van, tijdens den oorlog 1914-1918, alsook het veranderd uitzicht der techniek, hebben bijgedragen tot een verruimde interpretatie ten bate der oorlogvoerenden, zonder daarbij gewag te maken van de uitbreidingen die het gevolg zijn van de toepassing van het represaille-stelsel, gezien elk oorlogvoerende niet nalaat, bij wijze van compensatie, nieuwe inbreuken te voegen bij die welke door den vijand werden gepleegd op het recht der neutralen, waarvan dezen nogmaals het slachtoffer zijn.

Van bij den aanvang van den huidige oorlog, hebben Frankrijk, bij kennisgeving van 4 September 1939, en Engeland, bij een verklaring van zelfden datum, de goederen opgesomd welke door hen als volstrekte, en als betrekkelijke contrabande worden beschouwd. Deze opsomming was ruim opgevat. Aldus treft men aan, als deel uitmakende van de eerste reeks, de munten, deviezen en schuldeffecten. Zijnerzijds, heeft het Reich de lijsten der goederen opgemaakt, waarop het verbod heeft gesteld.

Terwijl wij, krachtens de neutraliteitsbeginselen, in

continuons à vivre en paix avec toutes les Puissances et à pouvoir trafiquer avec elles sans qu'il nous soit permis d'aider dans ses hostilités aucun des belligérants, en fait notre commerce, et spécialement notre commerce maritime, subit, du chef des méthodes employées par les Etats en guerre, des entraves et des lésions qui sont particulièrement sensibles pour un pays dont le ravitaillement en alimentation et en matières premières dépend nécessairement de l'étranger. Le préjudice que représentent pour nous des mesures telles que l'arraisonnement, le déroutement et les visites des navires avec les arrêts prolongés résultant de leur détention dans les ports de contrôle a été déjà sévèrement ressenti par certaines de nos industries et les plaintes du commerce maritime anversoïsois ont eu tout leur écho dans les délibérations de votre Commission.

Prenant argument de la rigueur excessive de ces mesures et de l'imprécision des critères de la contrebande, tenant compte aussi de la faiblesse de réclamations isolées, un membre a suggéré que les neutres prissent l'initiative de se concerter sans plus de retard afin d'arrêter leur attitude commune dans la définition et la protection de leurs droits. Il a rappelé qu'en 1780, à l'instigation de la Russie et du Danemark, il se forma une puissante Ligue des neutres qui notifia aux belligérants les règles dont elle réclamait l'observation dans le commerce maritime.

Pareille suggestion vient d'être développée, en très bons termes, par le vicomte Charles Terlinden, professeur à l'Université de Louvain, dans une étude du droit international intitulée: *La contrebande de guerre et le droit des neutres*:

« Quel est le moyen, dit-il, pour une petite Puissance neutre de faire respecter son indépendance commerciale au milieu d'un grave conflit international? Ses protestations demeureront vaines, tant qu'elle restera isolée. *Vox clamantis in deserto...*, les grandes Puissances ne l'écouteront que si elles ont intérêt à l'écouter.

Or, comment créer cet intérêt qui, dans le domaine international comme ailleurs, est le principal mobile des actions? En s'associant aux autres Puissances neutres, qui ont à défendre les mêmes droits qu'elle et qui se trouvent exposées aux mêmes difficultés et aux mêmes dangers qu'elle. Une « Ligue des neutres » pourra se faire entendre, là où, malgré son bon droit, un pays isolé se heurtera aux intérêts politiques ou commerciaux des grandes Puissances belligérantes.

Déjà, ce qu'on appelle les Puissances du groupe d'Oslo ont établi entre elles des relations utiles et fécondes. Si, à ce groupe déjà constitué et qui pourrait encore davantage fortifier son unité d'action, venaient se joindre les autres Puissances neutres lésées dans leurs intérêts les plus légitimes par la guerre et par les vexations dans le domaine économique, spécialement s'il venait s'y joindre de grandes Puissances qui, l'une par le poids de l'épée qu'elle pourrait jeter dans le plateau de la balance, l'autre, par l'importance qu'elle possède comme fournisseur de matières premières pour la métallurgie, la troisième, par les

vrede blijven leven met al de mogendheden en met hen kunnen handel drijven, zonder dat het ons toegelaten is een van de oorlogvoerenden in zijn strijd te helpen, wordt onze handel en, inzonderheid, onze zeehandel, wegens de door de oorlogvoerende Staten gebruikte methoden, belemmerd en bemoeilijkt op een wijze welke vooral gevoelig is voor een land waarvan de bevoorrading in levensmiddelen en grondstoffen noodgedwongen afhankelijk is van het buitenland. Het nadeel dat voor ons voortspruit uit maatregelen zooals het praaïen, omleiden en doorzoeken van de schepen, gepaard met het langdurig oponthoud in de controlehavens, woog reeds zwaar op zekere van onze bedrijven en de klachten van den Antwerpschen zeehandel hebben hun naklank gehad in uw Commissie.

In verband met de overdreven scherpste dezer maatregelen en de onvaste maatstaven van de contrabande, ook met den zwakken weerklank van afzonderlijke klachten, stelde een lid voor dat de neutralen, zonder langer dralen, overleg zouden plegen om hun houding vast te leggen ten aanzien van de bepaling en de bescherming hunner rechten. Hij herinnerde er aan dat, in 1780, op aansporing van Rusland en Denemarken, een machtige Bond der neutralen tot stand kwam, welke aan de oorlogvoerenden kennis gaf van de regels waarvan zij de naleving op-eischte in den zeehandel.

Dergelijk voorstel werd in uitstekende bewoordingen ontwikkeld door Burggraaf Charles Terlinden, professor aan de Universiteit te Leuven, in een studie van internationaal recht, getiteld: *La contrebande de guerre et le droit des neutres*:

« Hoe kan, zegt hij, een kleine neutrale Mogendheid haar handelsvrijheid doen eerbiedigen te midden van een ernstig internationaal conflict? Haar protesten zullen ijdel zijn, zolang zij alleen staat. *Vox clamantis in deserto...*, de groote mogendheden zullen naar haar slechts luisteren wanneer dit met hun belangen strookt.

» Welnu, hoe kan men dit belang in 't leven roepen, dat, op internationaal evenals op ander gebied, de voornaamste drijfveer van de handelingen is? Door zich aan te sluiten bij de overige neutrale mogendheden, welke dezelfde rechten als zij hebben te verdedigen en die aan dezelfde moeilijkheden en aan dezelfde gevaren blootstaan als zij. Een « Bond der Neutralen » zou zijn stem kunnen laten doordringen, waar een allenstaand land, in weerwil van zijn goed recht, in botsing komen zal met de politieke of economische belangen van de groote oorlogvoerende mogendheden.

» Reeds hebben de mogendheden die men de Oslogroep noemt, nuttige en vruchtbare betrekkingen aangeknoopt. Indien deze reeds bestaande groep, welke haar eensgezind optreden nog krachtiger zou kunnen maken, versterkt werd met de toetreding van de overige neutrale mogendheden, welker meest gewettigde belangen worden bedreigd door den oorlog en door de belemmeringen op economisch gebied,— inzonderheid, indien ook groote mogendheden er toe toetraden, waarvan de eene door het gewicht van het zwaard dat zij in de weegschaal zou kunnen werpen, de andere, wegens haar belangen als leverancier van grond-

leviers de commande que, par delà l'Océan, elle tient dans la vie économique du monde entier, exerceraient une influence décisive, on pourrait espérer voir triompher le droit dans la guerre maritime. Une conférence pourrait être convoquée par le jeune souverain; dont la précoce sagesse et les émouvants appels pour sauver la paix ont établi le prestige dans le monde entier. Cette conférence étudierait les moyens de faire triompher le droit international en matière de contrebande de guerre, en lui assurant l'efficacité qui lui manque parce que, comme le dit M. Bustamante, deux choses ne sont pas encore reconnues: une définition universellement admise de la contrebande de guerre et une énumération contractuelle de ses catégories et de ce qui appartient à chacune d'elles (1). »

Sans se prononcer sur cette suggestion, votre Commission insiste pour que le Gouvernement ne laisse commettre aucune atteinte à nos droits sans agir avec fermeté et par tous les moyens d'ordre diplomatique et juridique dont il dispose. S'il ne dépend pas de nous d'éviter les inconvénients et les dommages de ces mesures de contrôle lorsqu'elles se réclament des règles en vigueur, il importe en revanche que, respectant et subissant nous-mêmes les devoirs que la Convention de 1907 impose aux neutres, nous réclamions le respect des droits qu'elle leur reconnaît. C'est une politique à laquelle les Etats de second rang doivent s'attacher que de fonder solidement leurs positions sur le droit des gens et de ne point en laisser prescrire les stipulations. Ils sont d'autant plus justifiés à agir ainsi qu'ils ont eu connaissance de la déclaration récente, faite par les gouvernements de Grande-Bretagne, de l'Australie et de la République française, aux termes de laquelle ces Puissances déclinent la compétence de la Cour permanente de Justice internationale pour les différends relatifs à des événements qui pourraient surgir au cours de la guerre actuelle. Cette décision qui a été notifiée par ces gouvernements au secrétaire général de la Société des Nations, le 13 septembre 1939, a fait l'objet de la question suivante :

QUESTION

La décision prise par les Gouvernements anglais et français de décliner la compétence de la Cour permanente de Justice internationale en ce qui concerne les différends relatifs à des événements qui pourraient surgir durant le cours de la guerre actuelle, est-elle considérée par le Gouvernement comme conforme aux droits de la Belgique? A-t-elle fait l'objet d'une observation ou d'une réserve de la part du Gouvernement?

(1) Bustamante y Sirven, *Droit international public* (traduction Goulé), Paris, 1937, t. IV, p. 557.

stoffen voor de metaalbedrijven, de derde, door dat zij, aan gene zijde van den Oceaan, het economisch leven van gansch de wereld beheerscht, zou men mogen hopen dat het recht in den zeeoorlog zou zegevieren. Er zou een conferentie kunnen worden bijeengeroepen door den jongen Vorst wiens vroegrijpe wijsheid en ontroerende oproepen tot redding van den vrede zijn aanzien in gansch de wereld hebben bevestigd. Deze conferentie zou de middelen onderzoeken om het internationaal recht op het stuk van oorlogscontrabande te doen zegevieren, door het de doeltreffendheid te geven, welke het thans mist omdat, zooals de heer Bustamante zegt, twee dingen nog niet werden erkend: een universeel aanvaarde bepaling van de oorlogscontrabande en bij verdrag vastgelegde opsomming van haar categorieën en van wat onder elke er van thuis hoort » (1).

Zonder zich over deze suggestie uit te spreken, dringt uw Commissie aan opdat de Regeering geen enkel inbreuk op onze rechten zou laten plegen, zonder, krachtadig, en met alle middelen van diplomatieken of gerechtelijken aard, waarover zij beschikt, te handelen.

Indien het in ons vermogen niet ligt den hinder en de schade van deze controlemaatregelen te vermijden, wanneer beweerd wordt dat zij gegrond zijn op de van kracht zijnde regelen, moeten wij echter, wanneer wij de verplichtingen door de Conventie van 1907 aan de neutralen opgelegd nakomen en ondergaan, ook de nakoming vorderen van de rechten die hun er door toegekend worden. De politiek welke tweederangsmogendheden moeten aangaan, bestaat er juist in dat zij met klem beroep moeten doen op het Volkenrecht tot grond voor hun houding in de onderscheiden gevallen, en geen enkele bepaling er van mogen laten te niet gaan. Zij zijn daartoe des te meer gerechtigd, daar zij kennis hebben genomen van de recente verklaring door de regeeringen van Engeland, van Australië en van de Fransche Republiek afgelegd, luidens welke, deze Mogendheden de bevoegdheid wraken van het Permanente Hof van Internationale Justitie voor geschillen, betreffende gebeurtenissen welke tijdens den huidige oorlog zouden kunnen oprijzen. Dit besluit, dat door deze regeeringen aan den Secretaris-generaal van den Volkenbond, op 13 September 1939, officieel werd medegedeeld, is het voorwerp geweest van de volgende vraag.

VRAAG

Wordt de beslissing, getroffen door de Engelsche en Fransche Regeeringen, er toe strekkende de bevoegdheid af te wijzen van het Permanent Hof van Internationale Justitie wat betreft de geschillen in verband met de gebeurtenissen die zich tijdens den huidige oorlog zouden kunnen voordoen, door de Regeering beschouwd als overeenstemmend met de rechten van België? Heeft zij het voorwerp uitgemaakt van een opmerking of van eenig voorbehoud vanwege de Regeering?

(1) Bustamante y Sirven, *Droit international public* (vertaling Goulé), Parijs, 1937, d. IV, bl. 557.

REPONSE

Le Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur a été informé par M. le Secrétaire général de la Société des Nations que les Gouvernements de Sa Majesté dans le Royaume-Uni, dans le Commonwealth d'Australie, en Nouvelle-Zélande et dans l'Union Sud-Africaine, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de l'Inde ont notifié à M. Avenol qu'ils ne considéreront pas leur acceptation de la cause facultative de l'article 36 du statut de la Cour permanente de Justice internationale comme s'appliquant à des différends relatifs à des événements qui pourraient survenir au cours des hostilités actuelles.

Le Gouvernement belge, qui a lui-même accepté la clause facultative, a accusé réception à M. Avenol de ces communications et a ajouté qu'il prend acte de celles-ci en réservant son point de vue.

**

La vigilance que votre Commission recommande au Gouvernement dans la défense de notre commerce contre toute interprétation abusive des droits des Puissances belligérantes en matière de contrebande, s'impose *a fortiori* par rapport à des actes particulièrement graves et inhumains, tels que le torpillage ou la destruction par des mines sous-marines et automatiques de nos bâtiments de mer ou de bâtiments neutres chargés de cargaisons à destination de nos ports. Le droit international, et notamment les accords relatifs aux modes de la guerre sous-marine de la Convention de 1922, interdit l'emploi de mines dérivantes et exige que la position des champs de mines soit notifiée. Plusieurs cas précis ont retenu, dans cet ordre d'idées, l'attention de votre Commission. Sur deux d'entre eux, elle a demandé des explications au Gouvernement.

QUESTION

A. Le Gouvernement a-t-il fait des observations ou protestations en ce qui concerne l'extension abusive donnée par les belligérants à la conception de la contrebande de guerre?

B. A-t-il été constaté que des colis postaux à destination de la Belgique aient été confisqués? Dans l'affirmative, quelles mesures a prises le Gouvernement?

REPONSE

A. Le Gouvernement a formulé à l'occasion de la remise des listes de contrebande certaines observations qui ont trait au respect du droit des neutres dans la guerre maritime.

Il a notamment fait les observations qui s'imposent quant à l'étendue donnée par les belligérants à la notion

ANTWOORD

Het Departement van Buitenlandsche Zaken en van Buitenslandschen Handel werd door den Secretaris-generaal van den Volkenbond ingelicht nopens het feit, dat de Regeeringen van Zijne Majesteit in het Vereenigd Koninkrijk, in den Bondsstaat Australië, in Nieuw-Zeeland en in de Zuid-Afrikaansche Unie, de Regeering der Fransche Republiek en het Gouvernement van Indië den heer Avenol kenbaar hebben gemaakt, dat zij de door hen gedane aanvaarding van de facultatieve clausule van artikel 36 van het Statuut van het Permanent Hof van Internationale Justitie niet beschouwen als zijnde van toepassing op de geschillen betreffende de gebeurtenissen die zich zouden kunnen voordoen tijdens de huidige vijandelijkheden.

De Belgische Regeering, die zelf de facultatieve clausule heeft aanvaard, heeft den heer Avenol ontvangst gemeld van zijn mededeelingen, er bijvoegend dat zij er akte van neemt, onder voorbehoud wat haar standpunt betreft.

**

De waakzaamheid waartoe uw Commissie de Regeering aanspoort, ter vrijwaring van onzen handel tegen elke wederrechtelijke interpretatie van de rechten der oorlogvoerende Mogendheden in zake contrabande, dringt zich *a fortiori* op met betrekking tot bijzonder ernstige daden, als zijn torpedeering of vernieling door onderzeesche en automatische mijnen van onze zeeschepen of van neutrale schepen met ladingen voor onze havens bestemd. Het internationaal recht, en bepaaldelijk de overeenkomsten van de Conventie van 1922, betreffende de wijze van voeren van den onderzeeschen oorlog, verbieden het gebruik van drijvende mijnen en eischen dat de ligging van de mijnvelden officieel worde medegedeeld. In dezen gedachten-gang, hebben meerdere bijzondere gevallen de aandacht van de Commissie getrokken. Over twee dezer gevallen heeft zij aan de Regeering uitleg gevraagd.

VRAAG

A. Heeft de Regeering opmerkingen aangevoerd of protest aangeteekend in zake de wederrechtelijke uitbreiding door de strijdvoerenden van het begrip oorlogsecontrabande?

B. Werd er vastgesteld dat postcolli met bestemming België aangeslagen werden? Zoo ja, welke maatregelen heeft de Regeering genomen?

ANTWOORD

A. De Regeering heeft, ter gelegenheid van de overhandiging van de contrabandelijsten, zekere opmerkingen gemaakt slaande op de eerbiediging van het recht der neutralen in den zeeoorlog.

Bepaaldelijk, heeft zij de noodige opmerkingen gemaakt wat den omvang betreft door de oorlogvoerenden aan het

de la contrebande qui comprend par exemple, outre des articles déterminés, les éléments nécessaires ou propres à la fabrication ou à l'usage de tels articles.

B. On a constaté à plusieurs reprises la saisie du courrier postal opérée par les autorités britanniques à bord des malles congolaises dans les Downs de Douvres. Le courrier nous fut restitué, mais après avoir été censuré.

Notre Ambassadeur à Londres a été chargé de protester contre cette manière de faire qui est contraire aux engagements souscrits à La Haye. En effet, la X^e Conférence de La Haye concernant certaines restrictions à l'exercice du droit de capture, stipule en son article 1^{er} que « la » correspondance postale des neutres et des belligérants, » quel que soit son caractère officiel ou privé, *trouvée* » en mer sur un navire neutre ou ennemi, est inviolable. » S'il y a saisie du navire, elle est expédiée avec le moins » de retard possible par le capteur. »

QUESTION

Quel est le régime admis par les belligérants en ce qui concerne l'importation en Belgique, à charge de transit, de marchandises destinées aux pays neutres et notamment à la Suisse? Le Gouvernement est-il intervenu pour assurer la continuité de ce commerce de transit sous les réserves et les garanties que comporte le droit des gens?

REPONSE

L'importation à charge de transit de marchandises destinées aux pays neutres de même que l'importation de toutes les marchandises qui passent par une des organisations de contrôle de la contrebande, font l'objet, de la part de celles-ci, d'enquêtes minutieuses destinées à vérifier les destinations finales et véritables. Les belligérants n'ont jamais en principe émis la prétention d'empêcher le transit par les pays neutres de marchandises en destination ou en provenance d'autres pays neutres, ce qui serait d'ailleurs contraire au droit international.

En réalité, les difficultés qui ont surgi, depuis le début de la guerre, en ce qui concerne le transit par la Belgique à destination des autres pays neutres, sont le résultat du trouble profond causé au commerce international par les mesures exceptionnelles que les différents pays, tant neutres que belligérants, ont été amenés à prendre dans l'intérêt supérieur de leur approvisionnement. Le Gouvernement a mis tout en œuvre pour réduire ces difficultés au minimum. En ce qui le concerne, le Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur poursuit actuellement des pourparlers à ce sujet avec les différents Gouvernements intéressés.

Plus récemment votre Commission a appris avec satisfaction que le Gouvernement belge, de même que le Gouvernement hollandais, a décidé de protester contre les

begrip contrabande toegekend, begrip dat b.v.b., benevens bepaalde koopwaren, ook de grondstoffen noodig of bruikbaar voor het vervaardigen of gebruiken van dergelijke koopwaren dekt.

B. Men heeft herhaaldelijk vastgesteld dat de post door de Britsche overheid aan boord van de Congomails, in de Downs te Dover, werd aangeslagen. De post werd ons teruggeschonken, doch na gecensureerd te zijn.

Onze Ambassadeur te Londen werd gelast protest aan te tekenen tegen deze wijze van optreden, welke indruischt tegen de te Den Haag aangegane verplichtingen. Inderdaad bepaalt het eerste artikel van de II^e Conferentie van den Haag, betreffende zekere beperkingen aan de uitoefening van het buitrecht, dat « de postkoerier van de neutralen en van de oorlogvoerenden, van welkdanigen officieel of privaten aard ook, in zee op een neutraal of vijandelijk schip *gevonden*, onschendbaar is.

Indien het schip in beslag wordt genomen, wordt hij met zoo min tijdverlies mogelijk door den inbeslagnemer verzonden ».

VRAAG

Welk is het regime dat de oorlogvoerenden aanvaarden, wat den doorvoer van België betreft, van koopwaren die bestemd zijn voor de neutrale landen en, inzonderheid, voor Zwitserland? Heeft de Regeering stappen gedaan om de voortzetting van dezen doorvoerhandel te verzekeren binnen de perken en onder de waarborgen voorzien door het Volkenrecht?

ANTWOORD

De doorvoer van koopwaren bestemd voor de neutrale landen, evenals de invoer van alle koopwaar die langs een van de inrichtingen van de contrabande-controle moet worden door deze zorgvuldig onderzocht, ten einde de ware eindbestemming na te gaan. In beginsel, hebben de oorlogvoerenden nooit den doorvoer willen verhinderen van koopwaren die bestemd zijn voor of afkomstig uit andere neutrale landen, wat trouwens, niet overeen te brengen ware met het internationaal recht.

In werkelijkheid, zijn de moeilijkheden die sedert het uitbreken van den oorlog zijn ontstaan, wat den doorvoer door België naar andere neutrale landen betreft, het gevolg van de ontredde in den internationalen handel teweeggebracht door de uitzonderlijke maatregelen die verschillende landen, zoowel neutrale als oorlogvoerende, genomen hebben in het hooger belang van hun bevoorrading. De Regeering heeft alles in 't werk gesteld om deze moeilijkheden tot een minimum terug te brengen. Zijnerzijds, zet het Departement van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, voor het oogenblik, daaromtrent besprekingen voort met de verschillende belanghebbende Regeeringen.

Nog korter geleden, heeft uw Commissie, met voldoening vernomen dat de Belgische Regeering, zooals ook de Nederlandsche Regeering, besloten heeft protest aan te

mesures annoncées par les Gouvernements de Grande-Bretagne et de France, à titre de représailles contre la guerre des mines, mesures qui appliqueraient l'embargo sur les marchandises allemandes ayant quitté un port allemand ou neutre postérieurement au 4 décembre 1939. Cette sorte de blocus de l'exportation, venant s'ajouter au blocus de l'importation, constitue pour notre commerce une nouvelle et grave lésion en méconnaissance des principes du Droit. Et tandis que ces méthodes adoptées par les Puissances belligérantes réduisent automatiquement notre activité économique, comment ne pas s'inquiéter d'une thèse telle que celle formulée par l'officieuse *Correspondance diplomatique de Berlin* menaçant de sanctions les neutres qui ne continueraient pas à livrer et à acheter au Reich comme si la guerre n'existait pas? Aucun reproche ne peut nous être fait de nous prêter avec la moindre complaisance à un blocus dont nous éprouvons cruellement les effets, et nous pouvons faire nôtre, sans y rien changer, une déclaration récente de M. Van Kleffens, ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas, devant les Etats Généraux: « Si un Etat neutre, après avoir épuisé les moyens dont il dispose, ne réussit pas à empêcher un Etat belligérant d'appliquer les mesures dépassant la limite de ses droits, ceci n'autorise nullement un autre belligérant à reprocher au neutre, ainsi forcé, d'avoir négligé la défense de sa neutralité. » Ainsi parle le droit, ainsi parle le bon sens.

Parmi tant de problèmes nés du retentissement de la guerre économique sur nos intérêts nationaux et qui ont été évoqués au cours des séances de votre Commission, il en est plusieurs qui relèvent des attributions du ministère des Affaires économiques et du ministère des Communications et qui seront sans doute examinés à l'occasion de la discussion des budgets de ces départements. Dans ce nombre, se range le problème des garanties ou cautions qui pourraient être données, soit par des groupes industriels ou commerciaux, soit par l'Etat lui-même, en ce qui concerne la non-réexportation de certains produits destinés à nos ports. Une question a été cependant posée par votre Commission à M. le ministre des Affaires Etrangères au sujet des pertes éprouvées par le tonnage belge et qui, à ce titre, intéressent notre commerce extérieur.

QUESTION

Quelles informations le Gouvernement a-t-il reçues au sujet du torpillage du cargo *Suzon*? Ce torpillage a-t-il donné lieu de sa part à une protestation? Quelles en ont été les suites?

Idem en ce qui concerne la perte du steamer *Alex Van Opstal*.

tekenen tegen de maatregelen door de Regeeringen van Groot-Brittannië en van Frankrijk aangekondigd, onder voorgeven van weerwraak tegen den mijnenoorlog, maatregelen die het embargo zouden toepassen op de Duitsche koopwaren welke een Duitsche of neutrale haven, na 4 December 1939, hebben verlaten. Dit soort van blokkade van den invoer, komende na de blokkade van den invoer, is voor onzen handel een nieuwe en zware wederrechtelijke benadeeling. Wanneer deze methoden die door de oorlogvoerende Mogendheden worden toegepast, onze economische bedrijvigheid automatisch inkrimpen, hoe zou men dan niet ongerust worden over een stelling zooals deze aangekleefd door de officieuze *Diplomatische Korrespondenz* uit Berlijn; die met sancties dreigt tegenover de neutralen die niet mochten voortgaan aan het Reich leveranties en aankopen te doen, alsof het geen oorlog was? Men kan er ons geen verwijt van maken dat wij ons gewillig zouden leenen tot een blokkade waarvan wij de gevolgen aan den lijve gevoelen en, zonder er iets aan te veranderen, kunnen wij ons aansluiten bij een verklaring welke de heer Van Kleffens, Minister van Buitenlandsche Zaken van Nederland, onlangs in de Staten-Generaal heeft afgelegd: « Indien een neutrale Staat, na al de middelen waarover hij beschikt te hebben uitgeput, er niet in slaagt een oorlogvoerenden Staat te verhinderen de maatregelen toe te passen, die de perken van zijn rechten te buiten gaan, wordt een ander oorlogvoerende hierdoor niet gerechtigd er den aldus gedwongen neutrale een verwijt van de maken, dat hij de verdediging zijner neutraliteit niet heeft verzekerd. » Zoo spreekt het recht, zoo spreekt het gezond verstand.

Onder de vele vraagstukken die zijn ontstaan uit den terugslag van den economischen oorlog op onze nationale belangen en waarop de aandacht werd gevestigd tijdens de vergaderingen uwer Commissie, zijn er verscheidene welke tot de bevoegdheid behooren van het Ministerie van Economische Zaken en van het Ministerie van Verkeerswezen en welke dan ook zullen ter sprake worden gebracht bij de bespreking van de begrotingen dezer departementen. Tot deze behoort het vraagstuk van de waarborgen of zekerheidstellingen vanwege, hetzij industriele of handelsgroepen, hetzij den Staat zelf met betrekking tot den niet-wederuitvoer van zekere producten die voor onze havens zijn bestemd. Nochtans, werd door uw Commissie een vraag gesteld aan den Minister van Buitenlandsche Zaken, in verband met de verliezen aan Belgische scheepsruimte en welke aldus van belang is voor onzen buitenlandschen handel.

VRAAG

Welke inlichtingen werden door de Regeering ontvangen nopens het torpedeeren van de vrachtboot *Suzon*? Heeft dit torpedeeren aanleiding gegeven tot protest van harentwege? Welke zijn de gevolgen er van geweest?

Idem wat betreft het verlies van het stoomschip *Alex Van Opstal*.

REPONSE

Les conditions dans lesquelles le torpillage du s/s. *Suzon* s'est produit ont été portées à la connaissance du Gouvernement — peu après le sinistre — par le rapport de mer et le protêt d'avaries dressés, conformément à la loi, par le capitaine du navire coulé ainsi que par un procès-verbal concernant l'interrogatoire des membres de l'équipage, procès-verbal dressé par devant le consul général de Belgique à Bordeaux. Sur la base des informations ainsi recueillies, le Gouvernement a chargé l'Ambassadeur de Belgique à Berlin de protester auprès du Gouvernement allemand en insistant notamment sur le fait que ce torpillage était contraire au procès-verbal signé à Londres le 6 novembre 1936 concernant la guerre sous-marine. Le Gouvernement du Reich, qui a soumis le cas à un examen, se réserve de faire ultérieurement une communication à ce sujet. Notre Ambassadeur à Berlin insiste en vue de connaître la suite donnée à cette affaire.

Il est à noter que le conseil d'enquête maritime a eu depuis à connaître de ce sinistre.

La décision du conseil sera rendue dans peu de jours.

En ce qui concerne la perte du steamer *Alex Van Opstal*, le Conseil d'enquête maritime, saisi de l'affaire, a prononcé son arrêt en audience publique du 16 novembre 1939.

Le Conseil a envisagé trois hypothèses :

- 1° Une explosion intérieure;
- 2° Une explosion extérieure provenant d'une torpille;

3° Une explosion extérieure provoquée par le contact avec une mine immergée.

Le Conseil a écarté formellement les deux premières hypothèses et il a retenu la troisième comme étant la véritable cause de la perte du navire.

Les textes officiels de l'arrêt du Conseil ne sont pas encore en possession du Département des Affaires étrangères, mais lui seront communiqués incessamment. C'est à la lueur de ces textes que le Gouvernement décidera des mesures à prendre éventuellement en vue de la sauvegarde des intérêts belges.

Le problème du survol de notre territoire, dans ses rapports avec les droits et les devoirs de notre politique de neutralité, soulève, lui aussi, de sérieuses difficultés.

Dans le rapport sur le budget du ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur pour 1939, l'honorable M. Van Cauwelaert, prévoyant ces difficultés, suggérait que la définition de leur domaine aérien fit, de la part des Etats du Nord, l'objet d'une étude et d'une

ANTWOORD

De omstandigheden waarin het torpedeeren van de vrachtboot *Suzon* geschiedde, werden — kort na de ramp — ter kennis gebracht van de Regeering door middel van het zeerapport en het averijprotest, overeenkomstig de wet opgemaakt door den kapitein van het tot zinken gebracht vaartuig, alsook door middel van een proces-verbaal betreffende de ondervraging van de leden der bemanning, proces-verbaal opgemaakt vóór den Consul-generaal van België, te Bordeaux. Op grond van de aldus verzamelde gegevens, heeft de Regeering aan den Belgischen Ambassadeur, te Berlijn, opdracht gegeven, protest aan te teekenen bij de Duitsche Regeering, mits inzonderheid den nadruk te leggen op het feit dat dit torpedeeren geschiedde in strijd met de te Londen, op 6 November 1936, geteekende akte betreffende den oorlog op zee. De Regeering van het Reich, die het geval aan een onderzoek heeft onderworpen, houdt zich het recht voor later een mededeeling dienaangaande te doen. Onze Ambassadeur, te Berlijn, dringt aan ten einde ingelicht te worden nopens het aan deze zaak gegeven gevolg.

Aangestipt dient te worden, dat de Onderzoeksraad voor de zeevaart sindsdien er werd toe gebracht kennis te nemen van deze ramp.

De beslissing van den Raad zal binnen enkele dagen vallen.

Wat het verlies betreft van de steamer *Alex Van Opstal*, heeft de Onderzoeksraad voor de zeevaart, waarbij de zaak aanhangig werd gemaakt, op 16 November 1939, in openbare terechtzitting, zijn arrest geveld.

Door den Raad werden drie stellingen in overweging genomen :

- 1° Een inwendige ontploffing;
- 2° Een uitwendige ontploffing, veroorzaakt door een torpedo;
- 3° Een uitwendige ontploffing, veroorzaakt door het in aanraking komen met een ondergedompelde mijn.

De Raad heeft de eerste twee stellingen uitdrukkelijk geweerd en de derde aangehouden als zijnde de ware oorzaak van het verlies van het vaartuig.

De officieele teksten van het arrest van den Raad zijn nog niet in het bezit van het Departement van Buitenlandsche Zaken, doch zullen onverwijld aan dit laatste worden medegedeeld. Steunende op deze teksten, zal de Regeering overgaan tot het treffen van de eventueel noodige zijnde maatregelen met het oog op de vrijwaring der Belgische belangen.

Het vraagstuk van het vliegen over ons grondgebied geeft eveneens, daar het verband houdt met de rechten en verplichtingen onzer neutraliteitspolitiek, aanleiding tot ernstige moeilijkheden.

In zijn verslag over de begroting van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken voor 1939, heeft de heer Van Cauwelaert, in het vooruitzicht van deze moeilijkheden, voorgesteld dat de Staten van het Noorden, een gemeenschappelijke studie en oplossing zouden uitwerken van de

solution communes. Les considérations qu'il développait à ce sujet prennent aujourd'hui une telle valeur d'opportunité que nous croyons utile de les rappeler :

« L'on admet universellement le principe que le domaine aérien au-dessus de l'Etat appartient à la souveraineté de l'Etat dont il recouvre le territoire terrestre. Cette conception est à la base du pacte aérien de Paris du 13 octobre 1919 et y figure à l'article 1^{er} comme fondement de toute la convention. Pratiquement cette thèse ne fut jamais contestée par la jurisprudence internationale. L'on peut, certes, y découvrir de multiples imperfections et inconvénients. Mais une souveraineté qui serait limitée à une certaine hauteur, suivant l'exemple en vigueur pour les eaux territoriales, donnerait lieu à des difficultés et des incertitudes plus grandes encore.

Néanmoins, il serait abusif d'assimiler sans plus le domaine aérien à la terre ferme et d'attribuer à toute infraction de l'inviolabilité du domaine aérien d'un Etat neutre les mêmes conséquences qu'à une attaque armée contre ses frontières terrestres. La Commission internationale de juristes qui s'est réunie à La Haye, du 11 décembre 1922 au 22 février 1923, en vue de discuter le problème de la guerre de l'air, estima à juste titre qu'on ne peut pas assimiler sans plus la guerre de l'air à la guerre sur mer ou sur terre; et cette distinction doit garder sa valeur surtout lorsqu'il s'agit de définir les droits et les obligations des Puissances neutres.

L'importance de cette distinction est manifeste lorsqu'on songe qu'il faudrait à peine une demi-heure à une flotte aérienne pour traverser notre pays dans le sens de sa plus grande longueur et qu'elle pourrait le faire à une hauteur presque imperceptible.

Le question se pose dans des conditions similaires pour tous les petits Etats qui voudraient observer une politique de neutralité dans un conflit armé qui mettrait aux prises des Puissances voisines. L'absence de règles internationales faisant autorité les expose à des contestations faciles au sujet de la valeur de leurs précautions et de leurs interventions éventuelles, à un moment où ces contestations sont particulièrement dangereuses. »

La Belgique n'a pas manqué d'organiser la défense aérienne de son territoire avec tout le soin qu'elle a pu y apporter. C'est à elle seule qu'appartient naturellement cette tâche dont le Gouvernement ne doit de comptes qu'aux mandataires de la Nation. Dès le commencement du conflit, nos forces militaires ont reçu l'ordre de tirer sur tout avion inconnu, hormis les avions civils suivant les itinéraires prescrits. C'est ainsi que les avions des belligérants traversant notre ciel ont, chaque fois qu'ils ont été aperçus, essuyé le feu de nos batteries. Lorsque leur nationalité a pu être suffisamment établie, des protestations ont été formulées auprès des belligérants. Dans le cas contraire, des renseignements ont été demandés. A plusieurs reprises, des avions de chasse se sont mis en devoir d'expulser ou même d'abattre les intrus. S'il n'a pu être procédé avec un plein succès dans tous les cas de survol,

bepaling van hun luchtruim. De overwegingen die hij in verband hiermede deed gelden, zijn thans zoo waardevol dat wij het nuttig achten ze nog eens weer te geven :

« Men gaat algemeen van het beginsel uit, dat het lucht-ruim, boven het gebied van den Staat, behoort tot de souvereiniteit van den Staat waarvan het het grondgebied overwelft. Deze opvatting berust op het Parijsche luchtvaartverdrag van 13 October 1919 en zij werd reeds, in artikel 1, als grondslag van geheel de overeenkomst aangegeven. Practisch, werd deze stelling nooit door de internationale rechtspraak betwist. Men kan tegen haar velerlei onvolkomenheden en bezwaren aanvoeren. Maar een souvereiniteit die beperkt ware tot zekere hoogte, naar het voorbeeld van hetgeen het geval is met de territoriale wateren, zou nog tot veel grooter moeilijkheden en onzekerheden aanleiding geven.

» Het gaat echter niet op om het luchtgebied zonder meer met het vasteland gelijk te stellen en, met elke inbreuk op de onschendbaarheid van het luchtruim van een zich neutraal verklarenden Staat, dezelfde verplichtingen en consequenties te verbinden als met een gewapenden aanval op zijn landsgrenzen. De internationale Juristencommissie die, van 11 Dec. 1922 tot 22 Febr. 1923, in Den Haag vergaderde om het vraagstuk van den luchtoorlog te bespreken, was het eens dat men den luchtoorlog niet zonder meer met den zee- of landoorlog kan vergelijken; en dit onderscheid moet zeker tot zijn recht worden gebracht, wanneer het er op aankomt de rechten en verplichtingen van de neutrale mogendheden te bepalen.

» De gewichtigheid van dit onderscheid is vooral duidelijk, wanneer men bedenkt dat, op ternauwernood een half uur, ons land, over zijn grootste lengte en zelfs op onmerk-bare hoogten, door een vijandelijke luchtvloot zou kunnen worden doorkruist.

» De vraag wordt in gelijkaardige omstandigheden voor al de kleine Staten gesteld, die een politiek van onzijdigheid zouden willen voeren in een gewapend conflict tussen naburige mogendheden. Daar er geen internationale regels bestaan, die bindend zijn, loopen zij gevaar dat de waarde van hun voorzorgen en van hun eventuele tussenkomst gemakkelijk zou worden betwist, op een oogenblik dan waarop deze betwistingen bijzonder gevaarlijk zijn. »

België heeft niet nagelaten de luchtbescherming van zijn grondgebied in te richten met al de zorg welke in zijn vermogen lag. Het is vanzelfsprekend dat deze taak alleen op hem berust en dat de Regeering er over slechts aan de vertegenwoordigers van het land rekenschap heeft te geven. Van bij den aanvang van het conflict, heeft onze militaire macht bevel ontvangen, te schieten op elk vreemd vliegtuig, behalve op de burgerlijke vliegtuigen welke de voorgeschreven routes volgen. Aldus werden de vliegtuigen van de oorlogvoerenden welke de lucht boven ons land doorkruisten, telkens zij waargenomen werden, onder vuur genomen door onze batterijen. Wanneer hun nationaliteit genoegzaam kon vastgesteld worden, werd bij de oorlogvoerenden protest aangeteekend. In het tegenover-gestelde geval, werden inlichtingen gevraagd. Herhaaldelijk hebben jachtvliegtuigen op zich genomen de indring-

comment pourrait-on en déduire le grief de ne pas avoir défendu efficacement notre neutralité lorsqu'il est avéré que les Etats belligérants, avec toutes les forces et les moyens exceptionnels dont ils disposent, sont eux-mêmes impuissants à empêcher des vols presque quotidiens sur leur propre territoire ? Dire que notre neutralité ne devra être respectée que pour autant que nous soyons à même de maintenir une attitude de stricte neutralité ne peut raisonnablement s'entendre comme une obligation qui nous serait imposée de réaliser des miracles. *Ad impossibile nemo tenetur*. C'est un principe de droit recueilli depuis longtemps par la sagesse des nations.

Votre Commission ne peut apporter d'autre conclusion à l'examen d'un tel problème que de souligner ici la vigilance et l'impartialité constantes apportées par notre armée à défendre dans le domaine aérien la neutralité de notre territoire et que d'encourager le Gouvernement à persévérer dans la voie qu'il a adoptée tant au point de vue militaire qu'au point de vue diplomatique.

III.

Les relations de la Belgique tant avec les Puissances belligérantes qu'avec les Etats demeurés neutres, et notamment avec les Pays-Bas.

Aux heures critiques que traverse l'Europe, ce n'est pas pour nous un médiocre motif de réconfort et de confiance que de constater combien la Belgique est favorablement connue et appréciée dans la vie internationale. Ce bon renom, elle le doit à ses vertus familiales et laborieuses, à son activité économique dont l'ingéniosité sert le progrès universel, à l'application heureuse et grandissante qu'elle manifeste pour les sciences, les arts et les lettres. Elle le doit au caractère de ses institutions politiques et sociales, si libres et généreuses. Elle le doit aussi à cette chance exceptionnelle d'avoir eu, pour guider depuis plus de cent ans l'essor continu de sa destinée indépendante, une lignée de chefs dont chacun à son tour a grandi le prestige et le rayonnement de la Nation. La sagesse du premier de ses rois lui avait mérité de son vivant ce titre de « Nestor de l'Europe » que justifie si bien tout ce que les historiens nous ont peu à peu révélé au sujet de son rôle. L'œuvre géniale du second a appelé à la civilisation des régions et des populations qui étaient livrées à la sauvagerie et à l'esclavage. Le troisième apparaît à tous comme une des plus nobles figures de l'humanité moderne dans sa loyauté et sa vaillance sans peur et sans reproche. Et déjà leur successeur a conquis, à l'étranger comme chez nous, l'admiration et le respect par son dévouement clairvoyant et actif aux intérêts permanents de cette paix et de cette concorde auxquelles aspire le monde. Les efforts persévérants qu'il a tentés pour conjurer la catastrophe n'ont pu en empêcher l'explosion. Leur mérite n'en

gers te verdrijven of zelfs neer te schieten. Indien men, telkens ons grondgebied overvlogen werd, niet met succes heeft kunnen tusschenkomen, hoe zou men hieruit het verwijt kunnen halen dat wij onze neutraliteit niet doeltreffend hebben verdedigd, wanneer als vaststaande gebleken is dat de strijdvoerende landen, met al de uitzonderlijke machtsmiddelen waarover zij beschikken, zelf onmachtig zijn de schier dagelijksche vluchten boven hun eigen grondgebied te beletten ? Verklaren dat onze neutraliteit slechts zal dienen geëerbiedigd te worden voor zoover wij in staat zullen zijn een houding van strenge neutraliteit te handhaven, kan redelijkerwijze niet verstaan worden als een verplichting om wonderen te verrichten. *Ad impossibile nemo tenetur*. Dit is een rechtsbeginsel dat sinds lang door alle volkeren wijselijk werd aangenomen.

Uw Commissie kan, na het onderzoek van dergelijk vraagstuk, wel tot geen ander besluit komen dan nogmaals nadruk te leggen op de waakzaamheid en de onpartijdigheid welke op bestendige wijze door ons leger aan den dag worden gelegd ter verdediging van de neutraliteit van ons land op luchtvaartgebied, en de Regeering aan te moedigen te volharden op den weg dien zij, op militair als op diplomatiek gebied, is ingeslagen.

III.

De betrekkingen van België zoowel met de oorlogvoerende Machten als met de neutraal gebleven Staten en, inzonderheid, met Nederland.

In de hachelijke oogenblikken welke Europa beleeft, is het voor ons niet weinig bemoedigend te zien welke gunst en waardeering België in de internationale samenleving geniet. Dezen goeden naam heeft het te danken aan zijn zin van den arbeid, aan zijn economische bedrijvigheid die een schakel is van den universeelen vooruitgang, aan zijn geslaagde en toenemende belangstelling voor wetenschappen, kunsten en letteren. Het heeft hem ook te danken aan den aard zijner zoo vrije en ruime politieke en sociale instellingen. Niet het minste, aan die uitzonderlijke gunst sedert ruim honderd jaar zijn onafhankelijk bestaan toevertrouwd te zien aan leiders die, elk op 'hun beurt, tot de uitbreiding van het aanzien en de faam van de Natie hebben bijgedragen. Wegens de wijsheid van zijn eersten Koning, werd deze terecht, reeds tijdens zijn leven, de « Nestor van Europa » genoemd, wat niet verwonderen moet na alles wat de geschiedschrijvers langzamerhand over zijn rol aan het licht hebben gebracht. Dank zij het geniaal werk van den tweeden, werden streken en volken die slechts barbaarsheid en slavernij kenden, naar de beschaving teruggevoerd. De derde is in aller oogen een van de edelste figuren van de moderne menschheid, wegens zijn rechtchapenheid en zijn dapperheid zonder vaar noch vrees. Reeds heeft hun opvolger, in het buitenland zoowel als bij ons, bewondering en eerbied afgedwongen wegens zijn scherpzinnige en waakzame toewijding aan de belangen van den vrede en de eendracht waarnaar de wereld ver-

est pas moins certain. En associant à ses démarches au mois d'août dernier les Etats scandinaves, les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg, il a donné un sens nouveau à la formation qui était déjà connue sous le nom de groupe d'Oslo.

C'est en se rencontrant à l'occasion des assemblées et des travaux de la Société des Nations que les gouvernements de ces Etats ont pris mieux conscience de tout ce qui les rapprochait d'abord sur le plan économique, ensuite sur le plan politique. D'une activité industrielle et commerciale intense, ils ont éprouvé plus cruellement que d'autres le danger auquel les exagérations croissantes du protectionnisme exposent cette activité. Ne voulant pas, ne pouvant pas se condamner à l'autarcie qui est un luxe ou un vice réservé aux grands, ils ont tout naturellement cherché à réagir en commun contre l'aggravation des entraves économiques. C'est ainsi qu'ayant vu avorter le projet d'une trêve douanière qui eût stabilisé, tout au moins provisoirement, les tarifs en vigueur entre les principaux Etats européens, ils décidèrent, à Oslo, en décembre 1930, de constituer un noyau auquel pourrait se nouer et se développer la solidarité économique des peuples. L'accord d'Ouchy de 1932 qui prévoyait, au moyen d'abaissements graduels, une réduction de 50 p. c. sur les droits de douane entre les Etats signataires, fut un essai pratique de réalisation. Il se heurta, comme on sait, à une interprétation très discutable de la « clause de la nation la plus favorisée ». Il fallut se résigner jusqu'à nouvel ordre à des formules beaucoup plus modestes par lesquelles ces Etats se promirent les uns aux autres de ne pas modifier leurs rapports douaniers sans s'être concertés au préalable, afin de s'épargner mutuellement les surprises et les coups fourrés qui aggravent la lutte économique.

Les contacts de plus en plus fréquents entre ces divers Etats eurent des résultats d'un autre ordre. A se mieux connaître, ils comprirent tout ce qui les rapprochait indépendamment même de leurs aspirations communes vers la liberté commerciale. Tous n'avaient-ils point une vieille charpente nationale, les mêmes conceptions morales et juridiques, des institutions parlementaires et libres à l'abri desquelles la monarchie et la démocratie faisaient chez eux bon ménage? La relativité de leurs forces et leur situation géographique ne créaient-elles pas entre eux une certaine solidarité de soucis? Sans ambitions territoriales, étrangers à tout impérialisme, foncièrement attachés à la paix, leurs analogies d'ordre historique ne se doubleraient-elles pas des rapports d'amitié ou de famille nés entre leurs dynasties?

Convaincus de l'intérêt qu'offre pour eux tout système propre à fortifier le respect du droit, ces Etats avaient été parmi les plus empressés à adhérer au Pacte de la Société des Nations. Lorsque, au choc des événements, ils virent s'évanouir le mirage de la sécurité collective et de la conciliation obligatoire, éprouvant la gravité des périls qui

langt. De onverzwakte pogingen die hij in 't werk heeft gesteld om de ramp af te wenden, hebben deze niet kunnen verhinderen. Hun verdienste is daarom niet minder groot. Door de Scandinavische Staten, Nederland en het Groot-hertogdom Luxemburg te betrekken bij de stappen in de maand Augustus j.l., heeft hij een nieuwen inhoud gegeven aan de groepeerings die reeds bekend was onder de benaming Oslogroep.

Op de vergaderingen en naar aanleiding van de werkzaamheden van den Volkenbond, zijn de regeeringen van deze Staten beter alles gaan beseffen wat hen onderling verbond, eerst op het economisch plan, vervolgens op het politiek plan. Wegens hun ongemeene bedrijvigheid op het gebied van nijverheid en handel, hebben zij beter dan anderen het gevaar ingezien van de toenemende verscherping van het protectionisme. Daar zij hun toevlucht niet willen of kunnen nemen tot zelfvoorziening, een weelde of een dwaasheid die de groote mogendheden zich kunnen veroorloven, hebben zij, natuurlijk, gepoogd samen middelen te beramen tegen de verscherping van de economische belemmeringen. Toen het ontwerp van een tolbestand dat, althans voorloopig, en de tusschen de voornaamste Europeesche Staten bestaande tarieven zou hebben gestabiliseerd, schipbreuk had geleden, besloten zij te Oslo, in December 1930, een kern te vormen, waarrond de economische samenhoorigheid van de volken had kunnen tot stand komen. Het accoord van Ouchy van 1932, hetwelk door middel van geleidelijke verlagingen, een inkrimping met 50 t. h. voorzag van de tolrechten tusschen de verdragsluitende Staten, was een practische proeve van verwezenlijking van dit denkbeeld. Zooals men weet, gaf het aanleiding tot een uiterst betwistbare uitlegging van het « beding der meest begunstigde natie ». In afwachting, moest men zich vergenoegen met veel bescheidener formules waardoor deze Staten zich er toe verbonden hun tolbetrekkingen niet te wijzigen, zonder voorafgaand overleg, ten einde elkander de verrassingen en ondiensten te besparen, welke den economischen strijd bemoeilijken.

Die herhaalde overleg tusschen deze Staten had een ander soort van gevolg. Door elkaar beter te leeren kennen, zagen zij ook alles in wat hen nader bracht, zonder zelfs te spreken van hun gemeenschappelijk streven naar de handelsvrijheid. Hadden alle niet een oude nationale structuur, dezelfde zedelijke en juridische opvattingen en vrije instellingen waaronder monarchie en democratie bij hen goed over weg konden? Hadden zij niet, wegens hun betrekkelijke macht en hun geografische ligging, in zekere mate dezelfde zorgen? Wars van gebiedsuitbreiding en impérialisme, met hun op menig punt overeenstemmende geschiedenis, konden zij, bovendien, wijzen op vriendschaps- of familiebetrekkingen tusschen hun vorstenhuizen?

Overtuigd van het belang dat zij hadden bij elk stelsel waardoor de eerbiediging van het recht kon worden versterkt, zijn deze Staten zonder verwijl toegetreden tot het Volkenbondspact. Wanneer zij den waan van de collectieve veiligheid en de verplichte verzoening onder den schok der gebeurtenissen zagen vervliegen, en zij zich be-

pourraient, à raison même de certains principes du Pacte, les entraîner dans des conflits auxquels leurs intérêts étaient étrangers, ils se concertèrent. Et c'est ainsi que, tout en renouvelant l'expression de leur fidélité à une collaboration internationale dont l'évidente nécessité suffirait à justifier le maintien de la Société des Nations, ils apportèrent en 1938 à la tribune de Genève des déclarations qui, toutes, rendaient le même son et auxquelles nous avons déjà fait allusion. Que cette politique, pour réaliste qu'elle soit, ne se confonde pas avec l'indifférence ou l'isolement, les efforts que ces Etats ont dépensés pour arrêter le Moloch de la guerre l'ont démontré à suffisance. Le 23 août, les ministres des Affaires étrangères des sept Etats du groupe d'Oslo se réunissaient à Bruxelles, et en leur nom, le Roi des Belges adressa à la raison et à la conscience des Puissances un suprême et pathétique appel. Quelques jours plus tard, au bord même du gouffre, la reine Wilhelmine et le roi Léopold n'hésitèrent pas à proposer personnellement à ces Puissances leurs bons offices. Dans les remous de la tempête déjà déchaînée, les deux souverains ont renouvelé leur démarche. S'étant rencontrés, les 6 et 7 novembre, à La Haye où ils étaient accompagnés par leurs ministres des Affaires étrangères, ils ont décidé d'adresser aux chefs d'Etat d'Allemagne, de France et de Grande-Bretagne un télégramme en vue de faciliter d'éventuelles négociations. Le communiqué officiel qui a fait connaître cette initiative la représente comme « une nouvelle manifestation de la communauté de vues et de la solidarité qui existent entre les Pays-Bas et la Belgique ».

Ce télégramme était ainsi conçu :

« Dans une heure angoissante pour le monde, avant que ne commence, dans toute sa violence, la guerre en Europe occidentale, nous avons la conviction qu'il est de notre devoir d'élever à nouveau notre voix. Les parties belligérantes ont déclaré, il y a quelque temps déjà, qu'elles ne se refuseraient pas à examiner les bases raisonnables et sûres d'une paix équitable. Il nous semble qu'il leur est difficile, dans les circonstances actuelles, de se mettre en rapport pour préciser et rapprocher leurs points de vue. Souverains de deux Etats neutres, ayant de bonnes relations avec tous leurs voisins, nous sommes prêts à leur offrir nos bons offices. Si cela leur agréait, nous sommes disposés à faciliter, par tous les moyens en notre pouvoir qu'il leur plairait de nous suggérer, et dans un esprit d'amicale compréhension, la recherche des éléments d'un accord éventuel.

» Telle nous paraît être la mission que nous avons à remplir pour le bien de nos peuples et dans l'intérêt du monde entier. Nous espérons que notre offre sera agréée et qu'ainsi un premier pas sera fait vers l'établissement d'une paix durable.

La Haye, 7 novembre 1939.

» (s.) Wilhelmina, Léopold. »

wust werden van den ernst der gevaren waardoor zij, wegens sommige beginselen van het pact zelf, konden worden medegesleurd in conflicten waaraan hun belangen vreemd waren, pleegden zij overleg. Zoo kwam het dat zij, ofschoon zij andermaal verklaarden trouw te blijven aan een internationale samenwerking waarvan de klaarblijkelijke noodzakelijkheid zou volstaan om de instandhouding van den Volkenbond te rechtvaardigen, legden zij, in 1938, op het spreekgestoelte, te Genève, verklaringen af welke alle denzelfden slag hadden en waarop wij reeds hebben gezinspeeld. Hoe realistisch deze politiek ook weze, moet men ze niet verwarren met onverschilligheid of afzondering, zooals genoeg is gebleken uit de pogingen die door deze Staten in 't werk werden gesteld om den oorlogsmoloch tot staan te brengen. Op 23 Augustus, zijn de Ministers van Buitenlandsche Zaken van de zeven Staten van de Oslo-groep te Brussel bijeengekomen en, uit hun naam, deed de Koning der Belgen een allerlaatste en pathetisch beroep op de rede en het geweten der mogendheden. Eenige dagen later, op den rand van den afgrond zelf, aarzelden Koningin Wilhelmina en Koning Leopold niet om persoonlijk hun goede diensten aan deze Mogendheden aan te bieden. Wanneer de storm reeds ontketend was, hebben beide Vorsten hun stappen hernieuwd. Op 6 en 7 November, had een samenkomst plaats in Den Haag, in het bijzijn van hun Ministers van Buitenlandsche Zaken; besloten werd aan de Staatshoofden van Duitschland, Frankrijk en Groot-Brittannië een telegram te zenden, ten einde eventuele onderhandelingen te vergemakkelijken. Het officieel communiqué, waardoor dit initiatief werd bekend gemaakt, stelt het voor als « een nieuw blijk van het gemeenschappelijk inzicht en van de solidariteit welke tusschen Nederland en België bestaan. »

De tekst van dit telegram luidde als volgt :

« In een uur van angstige spanning voor de wereld, voor de oorlog in West-Europa met vol geweld begint, hebben wij de overtuiging dat het Onze plicht is, Onze stem opnieuw te verheffen. De oorlogvoerende partijen hebben reeds eenigen tijd geleden verklaard, dat zij niet weigerachtig staan tegenover een onderzoek naar redelijke en vaste grondslagen voor een billijken vrede. Het komt Ons voor dat, in de tegenwoordige omstandigheden, het voor haar moeilijk is met elkander in verbinding te treden, ten einde haar standpunten te preciseren en dichter bij elkaar te brengen. Als Soevereinen van twee onzijdige Staten die goede betrekkingen onderhouden met al hun naburen, zijn Wij bereid hun Onze goede diensten aan te bieden. Mocht hun zulks aangenaam zijn, dan zijn Wij bereid hun, met aanwending van alle middelen die zij Ons in overweging zouden willen geven en waarover Wij beschikken, en in een geest van vriendschappelijk begrip, het vinden van factoren voor een te treffen accoord te vergemakkelijken.

» Dit schijnt Ons de taak te zijn, die Wij te vervullen hebben voor het welzijn Onzer volkeren en in het belang van de geheele wereld. Wij hopen dat Ons aanbod zal worden gedaan op den weg naar de vestiging van een duurzamen vrede.

» 's Gravenhage, 7 November 1939.

(w.g.) Wilhelmina, Leopold. »

Cette démarche, à laquelle la participation de M. Spaak, ministre des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, assurait, en ce qui nous concerne, un caractère strictement constitutionnel, a été appuyée aussitôt par d'autres chefs d'Etats. Dans l'opinion publique, elle a suscité, comme il fallait s'y attendre, des mouvements en sens divers. Parmi les commentaires auxquels elle a donné lieu dans quelques journaux étrangers, votre Commission a rencontré et écarté avec mépris l'insinuation qu'elle aurait obéi en quelque mesure à une pression ou une influence quelconque. Contrairement à certaines interprétations, il ne s'est point agi dans cette démarche d'une offre de médiation, car le terme « médiation » peut laisser supposer que le médiateur aurait un avis personnel qu'il tient en réserve et qu'il transformera éventuellement en conseil. Autre chose est une offre de bons offices, qui ne comporte aucune tendance et qui se présente sur un même plan à chacun des belligérants qui sont aux prises en leur donnant une possibilité que l'état de guerre leur a fait perdre : celle d'exposer ou d'échanger des vues, au besoin secrètement, et sans que le belligérant qui consentirait à parler le premier soit exposé à voir ce consentement considéré comme un signe de faiblesse.

On connaît les réponses qui ont été officiellement données à ce geste diplomatique; elles n'ont pas rapproché les points de rencontre entre les belligérants. Toutefois, ce geste, inspiré d'une noble intention, a renforcé la position morale des deux pays qui en ont pris ensemble l'initiative. Il a souligné encore tout ce que leur neutralité a de loyal et combien serait odieuse toute menace contre leur intégrité. D'autre part, cette démarche a planté un jalon dans une direction qui ne devra sans doute pas être abandonnée, c'est-à-dire dans la recherche des éléments d'une paix juste et durable. Définissant dans un discours au Riksdag l'attitude prise par le groupe d'Oslo, S. M. le Roi de Suède ajoutait que « celle-ci ménage peut-être au monde un bien de grande valeur pour la reconstruction de la paix ». La possibilité d'un renouvellement éventuel de ces démarches par des Etats neutres, rappelant aux grandes Puissances qu'ils sont et seront « toujours prêts à servir d'intermédiaires à des négociations pacifiques », devra sans doute être considérée avec prudence, en tenant compte des circonstances et des chances de succès. Moyennant ces précautions, de telles démarches pourront aider à limiter le temps de la guerre et à faciliter dans la suite la reconstruction d'un ordre international rationnel.

Le communiqué officiel du 7 novembre que nous venons de rappeler souligne la « solidarité » qui existe entre la Belgique et les Pays-Bas. Cette solidarité s'affirme à la lumière des événements actuels où il apparaît que toute atteinte à l'intégrité d'un des deux pays affecterait sérieu-

Die stap, waaraan de deelneming van den heer Spaak, minister van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, wat ons betreft, een streng grondwettelijk karakter verzekerde, werd dadelijk gesteund door andere Staats-hoofden. Bij de bevolking heeft hij, zooals mocht worden verwacht, reacties uitgelokt in verschillenden zin, en onder den commentaar waartoe hij aanleiding gaf in enkele vreemde bladen, heeft uw Commissie vol misprijzen kennis genomen van de insinuatie als zou hij, in zekere maat, het gevolg zijn geweest van een welkdanigen druk of invloed. In strijd met sommige interpretaties, gold het hier geen bemiddelingsaanbod, want het woord « bemiddeling » kan laten vermoeden, dat de bemiddelaar er een persoonlijk oordeel zou op nahouden, gereed om gebeurlijk in raad te worden omgezet. Heel anders is een aanbod van bijstand, dat geen enkele strekking in zich sluit en zich op een zelfde plan vertoont voor ieder der in strijd gewikkelde tegenstanders, door hun een mogelijkheid te verschaffen die zij wegens den staat van oorlog hebben verbeurd, te weten : de mogelijkheid om, desnoods in het geheim, gedachten uiteen te zetten en te wisselen, zonder dat de oorlogvoerende, die er in zou toestemmen eerst te spreken, gevaar zou lopen, wegens die toestemming, beschouwd te worden als blijk gevende van zwakheid.

Men weet welke officieele antwoorden deze diplomatieke daad heeft opgeleverd; zij hebben de contactpunten tusschen de oorlogvoerenden niet bijeengebracht. Maar deze daad, uitgaande van een edele betrachting, heeft de zedelijke positie versterkt van beide landen die er gezamenlijk het initiatief van hebben genomen. Zij heeft toegelaten, nogmaals te doen uitschijnen hoe loyaal hun neutrale houding is en hoe verfoeilijk elke bedreiging tegen hun integriteit zou zijn. Anderzijds, werd door dezen voetstap een eerste poging gedaan in een richting waarvan voorzeker mag worden afgeweken, namelijk het opsporen van alle bestanddeelen tot het bekomen van een rechtvaardigen en duurzamen vrede. Toen hij, in een toespraak gehouden vóór den Riksdag, de houding bepaalde welke door de landen der Oslo-groep werd aangenomen, voegde Z. M. de Koning van Zweden hieraan toe : « voor de wereld zal zij wellicht een groote waarde vertegenwoordigen met het oog op den heropbouw van den vrede ». De mogelijkheid tot een gebeurlijke hernieuwing van dergelijke voetstappen door de neutrale landen, waarbij zij de groote Mogendheden er aan herinneren dat « zij steeds bereid zijn en blijven om als bemiddelaar te dienen bij vreedzame onderhandelingen », zal wellicht met voorzichtigheid in overweging moeten worden genomen, rekening houdende met de omstandigheden en de kansen tot welslagen. Mits deze voorzorgsmaatregelen, zullen dergelijke voetstappen er toe kunnen bijdragen den oorlogstijd te beperken en daarna den wederopbouw van een rationeele internationale orde te vergemakkelijken.

In de door ons aangehaalde officieele mededeeling van 7 November, wordt den nadruk gelegd op de tusschen België en Nederland heerschende « solidariteit ». De huidige gebeurtenissen doen deze solidariteit nog meer uitkomen, en het valt niet te betwisten, dat elke inbreuk op de inte-

sement la situation du pays voisin non seulement au point de vue moral, mais aussi au point de vue économique et militaire. Au cours des événements de 1848, le roi Guillaume II des Pays-Bas disait au ministre de Belgique à La Haye : « Dans la crise générale qui secoue l'Europe, je considère votre pays comme mon contre-fort. »

A l'heure qu'il est, les deux Etats voisins constituent ensemble, avec le Grand-Duché de Luxembourg, l'îlot pacifique le plus exposé du monde et tout contribue à les rapprocher pour la sauvegarde de leur indépendance respective.

Sans doute, personne ne pourrait obliger l'un des Etats à intervenir en faveur de l'autre dans le cas d'une agression. Mais personne ne pourrait empêcher que pareille agression ne soit suivie aussitôt d'une telle intervention. A défaut d'une alliance militaire préalable, la liaison tactique pourrait s'établir naturellement entre les forces des Etats solidaires.

La gravité des événements actuels, qui démontre ainsi toute la valeur des liens qui unissent les deux nations voisines, domine, sans les faire oublier, les problèmes qui demeurent encore pendants entre eux. Dans son rapport sur le budget de 1939, l'honorable M. Van Cauwelaert, rencontrant la question de la révision des traités de 1839, reproduisait l'avis exprimé au sein de votre Commission que « tant que cette révision ne sera pas réalisée, la collaboration entre la Belgique et les Pays-Bas ne pourra pas prendre ses développements normaux » et qu'il fallait « craindre que les deux pays n'aient un jour à payer chèrement cette insuffisante compréhension de leur communauté d'intérêts, qui a fait avorter les négociations tantôt d'un côté, tantôt de l'autre ».

S'il ne paraît point opportun de chercher en ce moment à régler tous ces problèmes qui ont si souvent occupé la Chambre et qui visent, notamment, une meilleure communication du port d'Anvers avec le Rhin, votre Commission a cru cependant devoir s'arrêter à un incident sur lequel plusieurs de ses membres ont retenu sa particulière attention. Il s'agit du fait que, les 11 et 12 novembre dernier, l'amirauté hollandaise a placé un champ de mines au large de l'estuaire de l'Escaut, fermant de la sorte la passe des Wielingen et entravant sérieusement l'accès de notre grand port national. La question de la souveraineté de cette passe, qui longe la côte belge jusque par le travers de Blankenberghe et qui est la plus large et la plus fréquentée pour l'entrée de l'Escaut, a été, on s'en souvient, l'objet d'un important débat à la Chambre belge dans les séances des 26 mai et 11 juin 1920, lorsque, à ce moment, la Hollande ayant pour la première fois depuis 1830 revendiqué la souveraineté complète et exclusive sur la passe des Wielingen, cette prétention arrêta les négociations qui étaient engagées entre les deux Etats pour la révision des traités de 1839. M. Hymans, alors ministre des Affaires Etrangères, exposa, en fait comme en droit, le point de vue de la Belgique au sujet de cette passe qui,

gritéit van een van beide landen op ernstige wijze den toestand van het naburig land zou beïnvloeden, niet alleen in moreel opzicht, maar insgelijks in economisch en militair opzicht. Tijdens de gebeurtenissen van 1848, zegde Koning Willem II van Nederland aan den Belgischen gezant in Den Haag : « Ten opzichte van de algemeene crisis welke Europa in opschudding brengt, beschouw ik uw land als mijn steunmuur. »

Op het huidig oogenblik, vormen deze beide naburige Staten, te zamen met het Groothertogdom Luxemburg, het meest blootgesteld Statengroepje van de wereld, en alles draagt bij tot hun toenadering met het oog op de vrijwaring van hun respectievelijke onafhankelijkheid.

Zeker, zou niemand een van de Staten kunnen dwingen tusschen te komen ten voordeele van den andere in geval van aanval. Maar niemand zou kunnen verhinderen dat zulkdanig aanval niet onmiddellijk zou gevolgd worden van een dergelijk tusschenkomst. Bij gebreke van een voorafgaand militair verbond, zou de verbinding op het punt van de tactiek natuurlijkerwijze kunnen tot stand komen tusschen de strijdkrachten der solidaire Staten.

De ernst van de huidige gebeurtenissen, die aldus de volle waarde aantoonst van de banden welke tusschen beide buurvölker bestaan, beheerscht, zonder dat zij uit 't oog worden verloren, de vraagstukken die nog tusschen hen hangende zijn. In zijn verslag over de begroting van 1939, gaf de achtbare heer Van Cauwelaert, waar hij het vraagstuk van de herziening van de verdragen van 1839 behandelde, de in uw Commissie uitgedrukte meening te kennen dat « zolang deze herziening uitblijft, de samenwerking tusschen Nederland en België geen normale ontwikkeling kan nemen » en dat men « vreezen moest dat beide landen eenmaal duur zouden kunnen betalen dit gemis aan voldoende begrip voor hun gemeenschappelijke belangen, dat de onderhandelingen schipbreuk deed lijden, nu eens van deze en dan weer van gene zijde ».

Indien het ongelegen schijnt, op dit oogenblik te zoeken naar een regeling voor al de vraagstukken waarmede de Kamer zich zoo dikwijls heeft ingelaten en die namelijk een betere verbinding tusschen de haven van Antwerpen en den Rijn beoogen, heeft uw Commissie evenwel gemeend te moeten stilstaan bij een incident waarop meerdere leden haar bijzondere aandacht hebben gevestigd. Het gaat hier om het feit dat de Nederlandsche admiraliteit, op 11 en 12 November l.l., een mijnveld geplaatst heeft op de hoogte van de Scheldemonding, aldus de vaargeul van de Wielingen heeft gesloten en den toegang tot onze groote nationale haven ernstig heeft belemmerd. Het vraagstuk van de soevereiniteit over deze vaargeul, welke, tot op de hoogte van Blankenberge, langs de Belgische kust loopt en tevens de breedste en meest gebruikte weg is voor het binnenvaren van de Schelde, is, naar men zich zal herinneren, het voorwerp geweest van een belangrijke bespreking in de Belgische Kamer, in de vergaderingen van 26 Mei en 11 Juni 1920. Op dit oogenblik had Nederland, voor de eerste maal, sedert 1830, op de volledige en exclusieve soevereiniteit over de vaargeul der Wielingen aanspraak gemaakt, en deze houding stuitte de onderhandelingen welke, tot herziening van de verdragen van 1839, tusschen de twee Staten waren aangeknopt. De

étant à moins de trois milles du littoral belge par le travers du Zwyn, appartient à notre domaine maritime en vertu des principes universellement reconnus en matière de souveraineté. Ce point de vue rallia l'unanimité de la Chambre.

Une question a été posée à ce sujet au gouvernement :

QUESTION

Les mesures d'ordre militaire qui ont été prises par les Pays-Bas à l'embouchure de l'Escaut et qui, à certains moments, ont eu pour effet de fermer la passe des Wielingen ont-elles fait l'objet d'une intervention de la part du Gouvernement ? Les conséquences de la thèse hollandaise, en ce qui concerne la souveraineté du Bas-Escaut et de la mer territoriale jusqu'aux Wielingen, peuvent atteindre gravement l'activité du port d'Anvers et le ravitaillement du pays. Le Gouvernement n'est-il pas intervenu en vue de régler ce problème, tout au moins par un *modus vivendi* qui puisse concilier les intérêts légitimes des deux Etats ?

REPONSE

Le Gouvernement belge a été informé par le Gouvernement néerlandais de la fermeture des Wielingen, le 11 novembre, et, quatre jours après, de leur réouverture. Celle-ci été rendue effective le 20 novembre.

Certaines informations ont laissé entendre à tort que cette fermeture faisait rebondir le différend hollando-belge concernant l'exercice des droits de souveraineté sur la partie de la passe des Wielingen se trouvant dans les eaux belges. Cette question ne pouvait se poser, les champs de mines obstruant le passage ayant été posés exclusivement dans les eaux territoriales néerlandaises.

Les obstructions en question intéressant la navigation vers Anvers, le Gouvernement belge s'est mis en rapport à ce sujet avec le Gouvernement de La Haye.

Votre Commission a appris avec satisfaction par cette réponse officielle que, dès le 20 novembre, la passe des Wielingen a été réouverte. Les protestations qui, sur la foi de renseignements incomplets ou inexacts, ont été formulés dans la presse et au sein même votre Commission, ont rappelé, en tout cas, l'importance que représente ce problème pour notre vie économique tout comme pour notre défense nationale. Elles contribueront, souhaitons-le, à déterminer notre Gouvernement à chercher à résoudre sans plus de retard un différend dont les conséquences ne peuvent être souhaitées ni par l'un ni par l'autre des pays voisins et amis.

heer Hymans, toenmalig Minister van Buitenlandsche Zaken, ontwikkelde, zoo in feite als in rechte, het standpunt van België in zake deze vaargeul, welke zich, dwars-scheeps het Zwyn, op minder dan drie mijlen van de Belgische kust bevindt en derhalve, krachtens de in zake soevereiniteit algemeen erkende beginselen, tot ons zee-gebied behoort. Dit standpunt werd door de Kamer eenparig bijgetreden.

Hierover werd een vraag gesteld aan de Regeering :

VRAAG

Is de Regeering opgetreden naar aanleiding van de maatregelen van militairen aard, welke door Nederland in de Scheldemonding werden genomen en welke, op zeker oogenblik, de vaargeul van de Wielingen hebben afgesloten ? De gevolgen van het Nederlandsch standpunt, wat de soevereiniteit over de Neder-Schelde en de territoriale wateren tot aan de Wielingen betreft, kunnen ernstige afbreuk doen aan de bedrijvigheid van de haven van Antwerpen en aan de bevoorrading van het land. Heeft de Regeering geen stappen gedaan ten einde dit vraagstuk te regelen, althans, door een *modus vivendi* waardoor de gewettigde belangen van beide Staten zouden kunnen worden overeengebracht ?

ANTWOORD

De Belgische Regeering werd door de Nederlandsche Regeering in kennis gesteld van de sluiting van de Wielingen op 11 November en, vier dagen later, van de wederopenstelling er van. Deze was effectief op 20 November.

Zekere berichten lieten, ten onrechte, ondervestaan, dat door deze sluiting het Belgisch-Nederlandsch geschil werd opgerakeld omtrent de uitoefening van de soevereiniteitsrechten over het gedeelte van de vaargeul der Wielingen gelegen in de Belgische wateren. Dit vraagstuk kon niet worden gesteld, daar de mijnenvelden diede doormaakt versperden, uitsluitend werden gelegd in de Nederlandsche territoriale wateren.

Daar deze versperringen de vaart op Antwerpen aanbelangen, heeft de Belgische Regeering zich daaromtrent in verbinding gesteld met de Regeering van Den Haag.

Uw Commissie heeft, uit dit officieel antwoord, met voldoening vernomen dat, reeds op 20 November, de vaargeul der Wielingen opnieuw werd geopend. Het protest, dat op gezag van onvolledige of onjuiste inlichtingen, in de pers en tot in den schoot van uw Commissie tot uiting kwam, heeft in elk geval het belang dat dit vraagstuk, zoo voor ons economisch leven als met deze van onze landsverdediging, en menig product in voor onze landsverdediging, biedt, opnieuw doen uitschijnen. Het zal, naar wij wenschen, bijdragen om onze Regeering er toe te brengen onverwijld een oplossing te zoeken, voor een geschil waarvan noch de een noch de andere van de twee naburige en bevriende landen de gevolgen wenschen.

IV.

Les répercussions des événements sur notre commerce extérieur et les mesures qu'il convient de prendre afin d'y parer.

La conflagration au centre de laquelle nous vivons depuis le 1^{er} septembre 1939 a eu pour nos échanges des répercussions profondes dont il n'est pas encore possible de calculer tous les contre-coups. Par suite de la guerre économique engagée et dont nous subissons les effets, l'équilibre de ces échanges se trouve bouleversé. Tandis qu'en temps normal, tous nos efforts s'employent à intensifier nos exportations, il faut veiller aujourd'hui à ce que nous restions pourvus pour notre propre consommation, en fonction des besoins de notre défense nationale, de maints produits que nous cherchons d'habitude à vendre à l'étranger. En revanche, pour certains articles que nous avions soumis à des droits d'entrée et à des contingentements, notre intérêt nous commande aujourd'hui d'en faciliter l'importation. En même temps, notre commerce extérieur doit compter avec les stipulations de la Convention de La Haye de 1907, aux termes de laquelle toute mesure restrictive ou prohibitive prise par une Puissance neutre doit être uniformément appliquée par elle à tous les belligérants.

Parmi les premiers phénomènes que notre économie nationale a éprouvés dès le début de la guerre, faut-il souligner la crise de carburant et l'obligation de prélever sur notre stock de blé? Qui ne voit la nécessité d'assurer notre ravitaillement alimentaire et notre réserve de matières premières? Il s'en suit que nous devons donc adapter notre trafic et nos accords commerciaux à des événements changeants dont il ne nous appartient pas de diriger le cours. Pareille politique exige autant de souplesse que de vigilance.

Au nombre des mesures que le Gouvernement a prises pour veiller à nos approvisionnements en vivres et en matières premières, on ne peut qu'approuver l'envoi aux Etats-Unis d'une mission économique conduite par M. Georges Theunis, ministre d'Etat. D'autre part, il a aussitôt ouvert avec Londres, Paris et Berlin, des tractations qui sont poursuivies par les délégués du département des Affaires Etrangères particulièrement qualifiés pour les mener à bonne fin.

En ces dernières années, la mission des services de la Direction Générale de notre Commerce Extérieur se révélait déjà singulièrement difficile et délicate. A la préparation et à la conclusion des traités de commerce qui constituaient naguère presque toute leur tâche, sont venus s'ajouter pour ces services les accords de contingentements et les accords de paiements, leur activité se traduisant par des négociations continues, auxquelles participent, en une collaboration étroite et nécessaire, le cadre de l'administration centrale et celui de nos agents exté-

IV.

Terugslag .

van de gebeurtenissen op onzen buitenlandschen handel en maatregelen om daarin te verhelpen.

De volkenstrijd waarvan wij, sedert 1 September 1939, getuigen zijn, heeft voor onzen ruilhandel zulke verregaande gevolgen gehad, dat het nog niet mogelijk is ze alle te berekenen. Een gevolg van den economischen oorlog die is ontbrand en waarvan wij de gevolgen ondervinden, werd het evenwicht van dit ruilverkeer volkomen verstoord. Terwijl wij, in normalen tijd, al onze pogingen richten op de uitbreiding van onzen uitvoer, moeten wij thans er voor waken dat onze eigen behoeften gedekt blijven, in verband met deze van onze landsverdediging, en menig product in het land houden, dat anders naar het buitenland zou worden verkocht. Daarentegen, ligt het thans in ons belang den invoer te vergemakkelijken van zekere artikelen welke aan invoerrechten en contingeniteering waren onderworpen. Terzelfder tijd, moet onze buitenlandsche handel rekening houden met de bepalingen van de Conventie van Den Haag van 1907, luidens welke elke beperkende of verbodsmaatregel door een neutrale mogendheid genomen, door haar eenvormig moet worden toegepast op al de oorlogvoerenden.

Moet men er op wijzen, dat de eerste verschijnselen die ons bedrijfsleven reeds bij het uitbreken van den oorlog hebben getroffen, het gebrek aan motorbrandstof was, alsmede de verplichting onzen meelvoorraad aan te spreken? Wie ziet de noodzakelijkheid niet in onze bevoorrading en onzen voorraad grondstoffen te verzekeren? Bijgevolg, moeten wij ons verkeer en onze handelsverdragen aanpassen aan de wisselende gebeurtenissen waarvan wij den loop niet kunnen besturen. Dergelijke politiek vereischt evenveel soepelheid als waakzaamheid.

Onder de maatregelen welke de Regeering heeft genomen om onze bevoorrading met levensmiddelen en grondstoffen te verzekeren, kan men het gelukkig noemen dat een economische missie, onder de leiding van den heer Georges Theunis, Minister van Staat, naar de Vereenigde Staten werd gezonden. Anderzijds, heeft hij onmiddellijke besprekingen aangeknoopt met Londen, Parijs en Berlijn, welke worden voortgezet door vertegenwoordigers van het Departement van Buitenlandsche Zaken, die hiervoor bijzonder bevoegd zijn.

Deze laatste jaren, was de taak van de diensten van onze Algemeene Directie van den Buitenlandschen Handel bijzonder moeilijk en kiesch gebleken. Vroeger, hadden deze vrijwel alleen handelsverdragen voor te bereiden en af te sluiten; thans moeten zij zich bezighouden met de contingeniteerings- en betalingsaccorden, zoodat zij de handen vol hebben met onderhandelingen waaraan het kader van het hoofdbestuur en dit van de agenten der buitendiensten, diplomaten en consuls, hun innige en onmisbare medewerking verleen. Deze kaders blijven, bovendien, ook in

rieurs : diplomates et consuls, cadres qui demeurent aussi en contact régulier avec nos groupements professionnels et notamment avec le Comité Central Industriel.

Dans les conjonctures nouvelles auxquelles elle doit faire face, l'activité de ces services trouvera l'occasion d'accroître encore une ingéniosité et un dévouement auxquels il nous plaît de rendre ici hommage.

**

S'il est des produits naturels ou transformés dont nous devons, jusqu'à nouvel ordre, freiner la sortie, il subsiste néanmoins pour notre exportation, si contrariée qu'elle soit par les événements, des perspectives auxquelles notre commerce extérieur doit être très attentif. Certains débouchés étrangers, pour lesquels les conditions de la concurrence se sont trouvées brusquement modifiées, s'offrent plus largement à nous. Ils peuvent nous assurer quelques compensations qu'il importe d'utiliser sans retard si nous voulons éviter la paralysie de nos industries. Afin de ne pas perdre cette chance compensatoire et aussi en vue de préparer les lendemains de la guerre, votre Commission ne peut que recommander le recours à des méthodes en quelque sorte classiques que nos débats parlementaires ont plus d'une fois mises en lumière : l'étude approfondie de tous les marchés, de leurs besoins, de leurs goûts, de leurs particularités bancaires et commerciales, — le perfectionnement de notre enseignement technique, — le groupement de nos exportateurs par branches industrielles tant pour le choix de leurs représentants et voyageurs communs, que pour la discipline de leurs prix et le contrôle de leurs qualités, — enfin une meilleure adaptation aux circonstances de notre politique de Ducroire qui doit associer de plus en plus, en matière de garanties de paiement, la collaboration de l'Etat et de l'assurance-crédit privée. Cette même politique peut aussi jouer un rôle utile dans le financement des opérations d'exportation.

Le département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur a été pourvu récemment d'un poste nouveau : celui de conseiller de l'exportation pour les industriels et commerçants belges désireux de développer leurs affaires avec l'étranger. L'initiative est heureuse. Elle complète la mission dévolue à l'Office Commercial de l'Etat.

Soulignons encore, comme un moyen pratique de secondariser nos efforts d'exportation, l'utilité qu'il y a à grouper autant que possible nos compatriotes qui résident à l'étranger sous la forme de chambres belges de commerce ou de cercles locaux avec le concours actif de nos diplomates et de nos consuls. De tels groupements favorisent les contacts entre les Belges du dehors et ceux du dedans. Ils entretiennent au service de nos intérêts nationaux un fécond esprit patriotique. Cette formule se recommande notamment dans les pays d'outre-mer où il existe une colonie belge d'une certaine importance. Les résultats qu'elle a déjà donnés, par exemple en Egypte et dans la République Argentine, font grand honneur à ceux qui ont

geregeldde verbinding met onze bedrijfsgroeperingen en, inzonderheid, met het Centraal Nijverheidscomité.

In de nieuwe omstandigheden waaraan zij het hoofd moeten bieden, zullen deze diensten de gelegenheid vinden om nog meer blijk te geven van een vindingrijkheid en een toewijding waaraan wij hier gaarne hulde brengen.

**

Indien er producten van onzen bodem en van onze nijverheid zijn, waarvan wij, vooralsnog, den uitvoer moeten remmen, blijven er voor onzen uitvoer, hoe zeer deze ook door de gebeurtenissen wordt gehinderd, nog vooruitzichten waaraan onze buitenlandsche handel de volle aandacht moet schenken. Zekere afzetgebieden waarvoor de concurrentievoorwaarden plotseling werden gewijzigd, liggen thans breeder voor ons open. Zij kunnen ons eenige vergelding verzekeren, welke wij, zonder verwijl, te baat moeten nemen, indien wij willen voorkomen dat onze bedrijven worden stilgelegd. Ten einde deze kans niet te verspelen en ook om den weg voor de betrekkingen na den oorlog te banen, kan uw Commissie slechts aanraden dat men hierbij zijn toevlucht zou nemen tot de zoowat klassieke methoden welke onze parlementaire debatten meer dan eens in het licht hebben gesteld : grondige bestudeering van al de afzetgebieden, van hun behoeften, hun smaak, hun bank- en handelspraktijken ; vervolgmaking van ons technisch onderwijs, groepeerings van onze uitvoerders per bedrijfstak zoowel voor de keuze van hun gemeenschappelijke vertegenwoordigers en reizigers als voor de gelijkmatigheid van hun prijzen en de controle van hun hoedanigheid, — ten slotte, een betere, aanpassing van de omstandigheden van onze politiek van het Delcredere welke, op het gebied van de betalingswaarborgen, steeds op meer samenwerking tusschen den Staat en de private kredietverzekering moet aansturen. Dezelfde politiek kan ook een nuttige rol spelen in de financiering van de uitvoerhandelingen.

Bij het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, werd onlangs een nieuwe post in het leven geroepen, namelijk die van exportadviseur, ten dienste van de Belgische nijveraars en handelaars die hun zaken met het buitenland wenschen uit te breiden. Dit is een gelukkig initiatief. Het voltooit de taak toevertrouwd aan het Staatsbureau voor Handelszaken.

Als practisch middel om onze pogingen op uitvoergebied te steunen, willen wij ook den nadruk leggen op het nut dat er in zou bestaan, zooveel als mogelijk, onze in het buitenland verblijvende medeburgers samen te brengen in Belgische kamers van koophandel of in lokale kringen, met de actieve medewerking van onze diplomaten en consuls. Dergelijke groeperingen vergemakkelijken alle contact tusschen de in buiten- en binnenland verblijvende Belgen. Zij onderhouden, ten dienste van onze nationale belangen, een vruchtbaren vaderlandschen geest. Dergelijke formule verdient inzonderheid aanbeveling in de overzeesche landen, waar een Belgische kolonie van zeker belang bestaat. De uitslagen die zij reeds

fondé de tels groupements et à ceux qui en assurent l'activité.

**

Un membre a renouvelé, à propos des intérêts de notre commerce extérieur, les critiques qui ont été formulées à plusieurs reprises à la tribune du Parlement contre l'obligation de coter en belgas. La coexistence de nos deux unités monétaires, dont l'une est tout artificielle, provoque, en matière de change et de tarifs commerciaux, des complications, des confusions, parfois des fraudes dont se plaignent depuis longtemps nos représentants à l'étranger, nos exportateurs de même que notre industrie touristique. Aucune réponse pertinente n'a été opposée à ces critiques. Il semble bien que la routine et la force d'inertie l'emportent ici sur les exigences de la pratique et même du bon sens.

**

Un membre a insisté sur la nécessité de veiller à la liberté de commerce avec notre colonie en des moments où, plus que jamais, la Belgique doit acheter congolais et le Congo doit acheter belge. Avant de livrer à d'autres ses oléagineux, ses vivres, ses produits textiles, ses métaux, la Colonie doit pourvoir aux besoins de la mère-patrie. D'autre part, il ne serait pas admissible que notre commerce avec notre Colonie fût atteint par le blocus des exportations allemandes qui a été annoncé. Le Congo doit participer au droit que nous conservons de commercer avec l'Allemagne.

**

Dans un autre ordre d'idées, un membre de la Commission a signalé l'importance qu'offre, tant pour le présent que pour l'avenir de notre commerce, le décret français du 2 novembre 1939 relatif à la politique économique de guerre. Il s'agit de la formule intervenue, sous le nom d'accord Daladier-Chamberlain, en vue d'établir la coordination des commandes de guerre faites par les deux Puissances alliées et d'établir entre elles des programmes communs à cet effet. Cet accord apparaît à d'aucuns comme le prélude d'une véritable entente économique entre les deux Puissances de l'Entente Cordiale qui, avec leurs vastes empires coloniaux, détiennent le tiers de la richesse du globe et qui contrôlent des populations d'un demi-milliard d'hommes. La participation éventuelle des Etats-Unis à une communauté de ce genre ne doit même pas être exclue. Quel serait, par rapport à une telle entente, le sort des pays qui, comme le nôtre, font géographiquement partie du monde atlantique ? Déjà nous voyons se constituer d'autres grands blocs économiques. L'un

heeft opgeleverd, bij voorbeeld in Egypte en in de Argentijnsche Republiek, strekken tot groote eer aan degenen die zulke groepeerings hebben gesticht en van degenen die er de werking van verzekeren.

**

In verband met de belangen van onzen uitvoerhandel, werden door een lid de reeds herhaaldelijk in het Parlement uitgebrachte kritieken hernieuwd tegen de valutanooteering in belga. Het naast elkander bestaan van onze beide munteenheden, waarvan de eene slechts van artificieelen aard is, geeft aanleiding, op gebied van wissel en van handelstarieven, tot allerhande verwikkelingen, verwarringen en soms bedrog, nopens welke, sedert lang, klachten worden geuit door onze vertegenwoordigers in het buitenland, door onze uitvoerders, alsook door onze toerisme-nijverheid. Geen enkel gepast antwoord werd verstrekt tot weerlegging van deze kritieken. Sleur en lijdelijk verzet lijken hier de bovenhand te hebben op de eischen van de practijk en zelfs van het gezond verstand.

**

Een lid drong aan op de noodzakelijkheid, de vrijheid van handel met onze Kolonie niet uit het oog te verliezen, op een oogenblik dat België, meer dan ooit, Congo-leesche waren moet aankopen, en dat Congo in België aankopen moet doen. Alvorens aan anderen zijn olievoortbrengende producten, zijn levensmiddelen, zijn weefproducten, zijn metalen te leveren, moet de Kolonie in de behoeften van het Moederland voorzien. Anderzijds, ware het niet duldbaar dat onze handel met onze Kolonie zou worden getroffen door de aangekondigde blokkade van den Duitschen export. Congo moet deelachtig blijven aan het door ons behouden recht, handel te drijven met Duitschland.

**

In een ander opzicht, werd door een lid van de Commissie de aandacht gevestigd op het belang dat, zoowel voor het huidig oogenblik als voor de toekomst het Fransch decreet van 2 November 1939, betreffende de economische politiek in oorlogstijd voor onzen handel oplevert. Het geldt hier de formule welke, onder de benaming van « akkoord Daladier-Chamberlain », is tot stand gekomen, ten einde de samenordering te verwezenlijken van de door beide verbonden mogendheden gedane oorlogsbestellingen en om hiervoor samen gemeenschappelijke programma's op te maken. Dit akkoord blijkt aan sommigen als de inleiding tot een ware economische verstandhouding tusschen de twee mogendheden der « Entente cordiale » die, met hun uitgebreide koloniale gebieden, het derde deel van 's werelds rijkdom bezitten en hun contrôle uitoefenen over meer dan een half milliard menschen. De gebeurlijke toetreding van de Vereenigde-Staten tot eene dergelijke gemeenschap dient zelfs niet uitgesloten. Wat zou, men betrekking tot dergelijke verstandhouding, het lot zijn van

d'eux est l'œuvre du Japon qui y travaille rapidement en Extrême-Orient. L'Allemagne en fait autant en Europe centrale et dans la péninsule balkanique. Ces grandes concentrations économiques, soit qu'elles entrent en concurrence, soit qu'elles se partagent le commerce international, peuvent rendre l'existence difficile, sinon impossible, à des Etats de second rang qui, ne pouvant compter sur de grandes richesses naturelles, demeureraient isolés et livrés à leurs faiblesses en même temps qu'à leurs besoins.

**

L'année dernière déjà, à l'occasion du budget de ce département, un membre avait attiré l'attention de la Commission sur « les difficultés que doit rencontrer le ravitaillement de la Belgique, en cas de guerre européenne, en ce qui concerne les vivres, les essences et les matières premières indispensables ». Il ajoutait : « Nous ne disposons pas nous-mêmes d'un tonnage suffisant. Le cas échéant, nous ne pourrions trouver les concours étrangers indispensables qu'en acceptant des clauses politiques qui pourraient devenir dangereuses pour notre indépendance. »

Ce problème de notre marine marchande apparaît aujourd'hui dans une brûlante actualité. D'après les statistiques de 1937, les navires battant pavillon national ne représentaient que 4,4 p. c. du trafic maritime à l'entrée du port d'Anvers. Dans le mouvement des marchandises du même port, entrées et sorties réunies, notre pavillon n'intervenait que pour 9,9 p. c. Ces pourcentages sont sans doute les plus bas des principaux ports du monde. On doit regretter que notre Gouvernement ait été trop indifférent aux inconvénients d'une telle situation. Sans vouloir épiloguer sur le passé, votre Commission a adressé la question que voici :

QUESTION

Notre commerce extérieur étant déjà, et pouvant encore être atteint par des destructions de bâtiments de mer belges par les belligérants, quelles mesures le Gouvernement a-t-il prises pour remplacer le tonnage ainsi détruit ?

REPONSE

Le Gouvernement, dans le souci de parer au déficit existant dans le tonnage maritime dont le pays dispose pour assurer le ravitaillement de notre population en produits alimentaires et de notre industrie en matières premières, a constitué un Comité mixte des Transports Maritimes qui a fait l'objet d'un Arrêté Royal en date du 27 octobre dernier.

landen die, zooals het onze, in aardrijkskundig opzicht deel uitmaken van de Atlantische wereld? Reeds zien wij andere groote economische bloks tot stand komen. Een er van is het werk van Japan, dat hiervoor snel te werk gaat in het Verre-Oosten. Duitschland doet hetzelfde in centraal Europa en in het Balkanschiereiland. Deze groote economische concentraties, hetzij door het voeren van onderlingen concurrentie, hetzij door onderlinge verdeling van den internationalen handel, kunnen het leven bemoeilijken, zooniet onmogelijk maken, van de tweederangsstaten die, niet beschikkend over groote natuurlijke rijkdommen, afgezonderd zouden blijven, overgeleverd aan de gevolgen van hun zwakheid en van de behoeften waarin zij moeten voorzien.

**

Reeds het vorig jaar, had een lid, naar aanleiding van de begroting van dit departement, de aandacht van de Commissie gevestigd op de « moeilijkheden waarop, in geval van Europeeschen oorlog, de bevoorrading van België zou stuiten, wat betreft de levensmiddelen, de brandstoffen en de onmisbare grondstoffen ». Hij voegde er aan toe: « Wij zelf beschikken over geen voldoende scheepsruimte. Desgevallend, zouden wij de onmisbare vreemde medewerking niet kunnen vinden, dan mits aanvaarding van politieke clausules welke gevaarlijk zouden kunnen worden voor onze vrijheid van handelen ».

Dit vraagstuk van onze handelsvloot vereischt thans, meer dan ooit, een dringende oplossing. Volgens de statistische gegevens over 1937, vertegenwoordigen de schepen die onder Belgische vlag varen, slechts 4,4 t. h. van het scheepvaartverkeer naar de haven van Antwerpen. In de in- en uitvoerbeweging van dezelfde haven, bedroeg ons aandeel slechts 9,9 t. h. Deze percentages zijn, ongetwijfeld, de laagste van de voornaamste havens van de wereld. Het is te betreuren dat onze Regeering al te onverschillig is geweest voor de ongemakken van dezen toestand. Zonder aanmerkingen te willen maken op het verleden, heeft uw Commissie de volgende vraag gesteld :

VRAAG

Nu onze buitenlandsche handel reeds is en nog kan getroffen worden door de vernietiging van Belgische zeeschepen door de oorlogvoerenden, welke maatregelen heeft de Regeering genomen om de alzo vernielde scheepsruimte te vervangen ?

ANTWOORD

Om te voorzien in het gebrek aan scheepsruimte waarover het land beschikt om de bevoorrading van onze bevolking in voedingswaren en van onze nijverheid in grondstoffen te verzekeren, heeft de Regeering een Gemengd Comité voor het vervoer over zee, bij Koninklijk besluit van 27 October 1939, ingesteld.

Ce Comité comprend une Section du commerce et de l'industrie et une Section des Armateurs.

Cette dernière est sur le point d'engager avec les armements à l'étranger des négociations ayant pour but d'obtenir, soit le maintien en service des lignes régulières étrangères desservant le port d'Anvers, soit d'envisager la conclusion de contrats d'affrètement, soit d'examiner les conditions auxquelles des achats de navires étrangers pourraient être effectués.

Du résultat de ces pourparlers dépendra la question de savoir si les arrangements à intervenir pourront être réalisés par l'initiative privée ou bien s'il y aura lieu d'envisager une intervention pécuniaire directe de l'Etat.

*
**

Un membre a insisté sur les conditions d'exportation de nos plantes et de nos fleurs, conditions qui intéressent directement beaucoup de nos horticulteurs nationaux, notamment de la région gantoise.

QUESTION

Le Gouvernement a-t-il entrepris des négociations avec les Etats-Unis en vue de nous faciliter l'exportation dans ce pays des produits de l'horticulture et de la floriculture belges qui trouvaient naguère un précieux débouché dans la grande République Américaine? Dans l'affirmative, à quel point en sont les négociations?

REPONSE

Depuis des années, le Ministère des Affaires Etrangères s'efforce de réduire les difficultés que rencontre l'importation de nos produits horticoles aux Etats-Unis du fait de l'application rigoureuse des réglementations de quarantaine.

Grâce à l'action conjuguée du Département et des milieux belges intéressés, l'Administration américaine a levé, à partir du 1^{er} décembre de cette année, les restrictions qui s'opposaient jusqu'ici à nos exportations de bulbes de bégonias et de gloxinias aux Etats-Unis.

De plus en plus, nos exportateurs agissent en plein accord avec notre Ambassade et les importateurs américains, pour sauvegarder le plus efficacement possible leurs intérêts sur le marché américain.

Des négociations commerciales doivent s'engager dans un prochain avenir avec le Gouvernement de Washington. Les délégués belges s'efforceront d'obtenir, au cours des pourparlers, un régime d'importation plus favorable pour les produits horticoles de notre pays.

*
**

A la demande d'un de ses membres, votre Commission a adressé au Gouvernement les deux questions que voici :

Dit Comité bestaat uit een Afdeling voor Handel en Nijverheid en een Afdeling voor Reeders en Bevrachters.

Deze laatste staat op het punt met de buitenlandsche reederijen onderhandelingen aan te knopen, met het doel, hetzij de voortzetting van de regelmatige buitenlandsche lijnen op de haven van Antwerpen te bekomen, hetzij de mogelijkheid van het sluiten van bevrachtingscontracten te overwegen, hetzij de voorwaarden na te gaan, waaronder vreemde schepen zouden kunnen aangekocht worden.

Van den uitslag dezer besprekingen zal afhangen of de aan te gane regelingen al den niet door het privaat initiatief of door rechtstreeksche zedelijke tussenkomst van den Staat zullen kunnen tot stand gebracht worden.

*
**

Een lid heeft nadruk gelegd op de voorwaarden van uitvoer onzer planten en bloemen, voorwaarden welke vele van onze tuiniers, namelijk in het Gentsche, rechtstreeks aanbelangen :

VRAAG

Heeft de Regeering onderhandelingen aangeknoopt met de Vereenigde-Staten, ten einde ons den uitvoer te vergemakkelijken van de Belgische bloemen en planten welke destijds in de groote Amerikaansche Republiek een kostbaar afzetgebied vonden? Zoo ja, hoe ver staan de onderhandelingen?

ANTWOORD

Sedert jaren, spant het Ministerie van Buitenlandsche Zaken zich in om de moeilijkheden te verminderen, waarmede de invoer van onze tuinbouwproducten in de Vereenigde-Staten gepaard gaat, uit hoofde van de strenge toepassing van de quarantainebepalingen.

Dank zij de gezamenlijke werking van het Departement en van de belanghebbende Belgische kringen, heeft de Amerikaansche Administratie, sedert 1 December van dit jaar, de beperkingen opgeheven, welke tot nog toe onzen uitvoer van begonia- en gloxinia-bollen naar de Vereenigde-Staten beletten.

Meer en meer handelen onze uitvoerders in volledige overeenstemming met onze Ambassade en de Amerikaansche invoerders, om het best hun belangen op de Amerikaansche markt te vrijwaren.

Handelsonderhandelingen moeten eerlang met de Regeering van Washington aangeknoopt worden. De Belgische afgevaardigden zullen zich inspannen om bij de besprekingen een gunstiger invoerregime te bekomen voor de tuinbouwproducten van ons land.

*
**

Op aanvraag van een harer leden, heeft uw Commissie aan de Regeering de twee volgende vragen gesteld.

QUESTION

Est-il exact que, parmi les bénéficiaires de licences délivrées par le Département des Affaires étrangères, figurent des personnes qui ont été condamnées pour trafic avec l'ennemi à l'occasion de leur conduite pendant la guerre 1914-1918?

REPONSE

Le Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur ne délivre pas de licences. Ce soin incombe à l'Office Central des Contingents et Licences qui dépend administrativement du Ministère des Affaires économiques et des Classes moyennes.

QUESTION

L'Agence *Belga* reçoit-elle, soit directement, soit indirectement, et sous quelque forme que ce soit, une subvention du Ministère des Affaires étrangères? Dans l'affirmative, sur quel crédit est-elle prélevée?

REPONSE

L'Agence *Belga* ne reçoit ni directement, ni indirectement, aucun subside de la part du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur. Le dit ministère, comme les autres départements ministériels, figure parmi les abonnés de l'Agence Télégraphique Belge.

*
**

Les échanges de vues, dont l'examen de ce budget a été l'occasion, ont laissé apparaître quelques diversités d'opinions sur les formes que doit prendre notre politique de neutralité, sur la mesure et la méthode avec lesquelles il appartient aux pouvoirs publics d'en assurer l'observation, sur le caractère des protestations qu'appelle toute violation par les Puissances belligérantes des règles du droit international. On aura trouvé le reflet de ces nuances dans le présent rapport. Il convient donc aussi que, pour reproduire toute la physionomie des délibérations de votre Commission, ce rapport insiste en finissant sur l'esprit d'union nationale qui les a dominées.

A toutes les heures critiques de son existence, notre pays, s'il n'a rien de chauvin, et si l'on peut même déplorer chez lui la carence d'une mystique nationale qui apparaît si ardente en d'autres nations, éprouve cependant d'instinct tout ce que représente pour chacun de nous la défense du patrimoine commun : l'intégrité de notre sol fécondé par le travail de tant de générations, nos traditions morales et les libres institutions que nous nous sommes données, le rôle même de la Belgique dans la civilisation universelle.

VRAAG

Is het juist, dat zich onder de verkrijgers van vergunningen afgeleverd door het Departement van Buitenlandsche Zaken, personen bevinden welke veroordeeld werden voor handel met den vijand, naar aanleiding van hun houding gedurende den oorlog 1914-1918?

ANTWOORD

Het Departement van Buitenlandsche Zaken en van Buitenlandschen Handel levert geen vergunningen af. Het is de rol van het Centraal Bureau voor Contingenteeringen en Vergunningen dat bestuurlijk van het Ministerie van Economische Zaken en van Middenstand afhangt.

VRAAG

Ontvangt het Agentschap *Belga*, hetzij rechtstreeks, hetzij onrechtstreeks, en onder welken vorm dit ook zij, een toelage van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken? Zoo ja, op welk krediet wordt zij genomen?

ANTWOORD

Het Agentschap *Belga* ontvangt, noch rechtstreeks, noch onrechtstreeks, eenige toelage van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en van Buitenlandschen Handel. Voornoemd Ministerie telt, zooals de overige ministerieele departementen, onder de abonneuten van het Belgisch Telegraafagentschap.

*
**

De gedachtenwisselingen waartoe de bespreking van deze begrooting aanleiding heeft gegeven, hebben eenig verschil van meening laten blijken over de vormen welke onze neutraliteitspolitiek moet aannemen, over de maat waarin en de methode volgens welke de openbare macht er de naleving van dient te verzekeren, over den aard van het protest dat dient aangeteekend tegen elke schending van de regelen van het internationaal recht door de oorlogvoerende Mogendheden. Den weerklink van deze schakeeringen vindt men terug in dit verslag. Men moet dan ook, om gansch de physionomie van de besprekingen uwer Commissie weer te geven, op het einde van dit verslag, den nadruk leggen op den geest van nationale eendracht, waardoor ze waren beheerscht.

In al de hachelijke uren van zijn bestaan, voelt ons land dat niet chauvinistisch is en, jammer genoeg, eerder te kort schiet op het stuk van een nationale mystiek, — welke zoo vurig is bij andere naties, — nochtans instinctmatig aan wat voor ieder onzer de verdediging van het gemeenschappelijk erfgoed beteekent: de integriteit van onzen grondgebied dat vruchtbaar werd gemaakt door den arbeid van zooveel geslachten, onze zedelijke tradities en de vrije instellingen welke wij ons zelf hebben gegeven, de rol zelf van België in de wereldbeschaving.

Tandis que l'Europe nous offre depuis quelques années le spectacle des risques particuliers auxquels sont exposées les petites nations, en un moment où les meilleures d'entre elles vivent dans l'incertitude ou l'inquiétude, puissions-nous, dans la conscience de notre communauté belge, éviter toute dissension intestine et nous garder contre toutes les propagandes dissolvantes qui affaibliraient le sens du devoir. Les divergences de convictions et d'opinions qui opposent parfois les uns aux autres les citoyens de notre libre pays, les richesses propres de langue et de culture qui leur sont chères, doivent aujourd'hui se rapprocher et s'harmoniser pour sauvegarder les conditions mêmes de notre durée.

*
**

Par rapport au budget de 1939, le budget des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour 1940 représente, malgré une réduction de 1,949,000 francs sur les dépenses exceptionnelles, une augmentation de l'ordre de 960,126.75 francs qui établit le total des crédits à 92,490,675 francs. Les majorations les plus importantes portent sur les charges de personnel. Dans une des sections, une remarque a été faite au sujet du crédit de 80,000 francs prévu pour les fonds secrets que plusieurs membres ont jugé être insuffisant. Les autres postes du budget n'ont pas fait l'objet d'observations en dehors de celles que nous avons relevées et commentées au cours de ce rapport.

Votre Commission, à la quasi-unanimité, a approuvé l'ensemble du Budget et vous en propose l'adoption.

Le Rapporteur,

Le Président,

H. CARTON de WIART. Fr. VAN CAUWELAERT.

Terwijl Europa ons, sedert eenige jaren, het schouwspel geeft van de bijzondere risico's waaraan de kleine naties zijn blootgesteld, op een oogenblik waarop de besten er van in onzekerheid en onrust verkeerden, zouden wij, met het bewustzijn van onze Belgische samenhoorigheid, elken binnenlandschen twist moeten terzijde stellen en ons hoeden voor elke ontbindende propaganda welke het plichtsgevoel zou verzwakken. De uiteenlopende opvattingen en meeningen, welke de burgers van ons vrij land in twee kampen splitsen, de eigen rijkdommen van taal en cultuur die hun duurbaar zijn, moeten thans toenadering zoeken en in eenklank zijn met het oog op het behoud zelf van ons bestaan.

*
**

In vergelijking met de begroting van 1939, vertoont de begroting van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel, in weerwil van een verlaging van 1,949,000 frank op de uitzonderlijke uitgaven, een verhooging ten bedrage van 960,126.75 fr., zoodat het totaal bedrag der kredieten neerkomt op 92,490,675 frank. De belangrijkste verhoogingen gelden de lasten voor personeel. In een van de afdeelingen, werd een opmerking gemaakt omtrent het krediet van 80,000 fr. uitgetrokken voor de geheime fondsen dat verscheidene leden te gering vonden. Op de andere posten van de begroting, werden geen opmerkingen gemaakt, behalve deze welke wij reeds hebben aangehaald en toegelicht in den loop van dit verslag.

Uw Commissie keurde, nagenoeg eenparig, gansch de begroting goed en stelt U voor ze aan te nemen.

De Verslaggever,

De Voorzitter,

H. CARTON de WIART. Fr. VAN CAUWELAERT.